



www.vdo.de

Digitalni tahograf - DTCO 1381

Uputstvo za upotrebu za preduzeća & vozače 



VDO

Poštovani korisniče,
digitalni tahograf, **DTCO 1381**, je sa svojim komponentama sistema EZ kontrolni uređaj koji je u skladu sa tehničkim specifikacijama VO(EEZ) 3821/85 prilog I B u aktuelno važećoj verziji.

Pripremljeni podaci daju podršku ...

- vozaču kod pridržavanja društvenih propisa u drumskom saobraćaju
- a preduzećima (pomoću specijalnog softvera) daje korisne podatke o korišćenju vozila i ponašanju vozača.



Ovo uputstvo za upotrebu namenjeno je **preduzeću i vozačima** i opisuje na osnovu datih propisa stručno rukovanje uređajem DTCO 1381. Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete uređajem DTCO 1381.

Više informacija o uređaju DTCO 1381 kao i kontakt adrese možete naći na internetu na: **www.vdo.de**

Srećan put Vam uvek želi.

Vaš Continental Automotive GmbH

© 05.10 by Continental Automotive GmbH

Odgovoran za sadržaj:

Continental Automotive GmbH

Postfach 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

Zadržavamo pravo izmene tehničkih detalja u pogledu opisa, podataka i slika koji se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu. Naknadno štampanje, prevođenje i umnožavanje nije dozvoljeno bez prethodnog pismenog odobrenja.

Opšte napomene 1

Sredstva za prikazivanje	8
Rukovanje uređajem DTCO 1381	9
Zakonske odredbe	10
Obaveze vozača	10
Obaveze preduzeća	11
Korišćenje izveštaja	11
Korišćenje tahografskih kartica	12
Čišćenje tahografske kartice	12

Uvod 2

Prvi koraci rukovanja	14
Za preduzeća	14
Za vozača	14
Elementi prikaza i komandni elementi	15
Kratak opis	15
Varijanta prikaza	17
Mod pripravnosti	17
Upozorenje nakon uključivanja kontakta	17
Standardni prikaz	18
Prikazivanje podataka tokom vožnje	18

Prikazivanje podataka kada vozilo miruje	18
Prikaz obaveštenja	18
Posebni prikazi	19
Fabričko stanje	19
Prikaz van dometa	19
Trajekt ili vožnja vozom	19
Ponašanje kod podnapona / prenapona	20
Prekid napajanja	20

Režim rada "preduzeće" 3

Funkcije kartice preduzeća	22
Funkcije menija u režimu rada "preduzeće"	22
Ubacivanje kartice preduzeća	23
Priprema za preuzimanje podataka	24
Izbacivanje kartice preduzeća	25

Režim rada "rad" 4

Ubacivanje kartice(a) vozača	28
Postupak preko menija nakon ubacivanja kartice	29
Ručni unos	30

Nastavak radne smene	31
Aktivnosti unapred postaviti za neku radnu smenu	33
Posebnosti kod postupka za unos podataka	36
Podešavanje aktivnosti	37
Ručno podešavanje	37
Automatsko podešavanje	37
Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj *	37
Ručno unošenje aktivnosti	38
Izbacivanje kartice(a) vozača	39
Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice	40
Zamena vozila / vozača tokom rada	41
Dokumente koje morate imati kod sebe	42

Rukovanje štampačem 5

Stavljanje rolne papira	44
Štampanje podataka	45
Štampanje izveštaja	45
Otkazi izveštaj	45
Posebnosti pri štampanju izveštaja	46
Otklanjanje zastoja papira	46

Funkcije menija**6**

Pozivanje funkcije menija	48
Tokom vožnje	48
Kada vozilo miruje	48
Prikazivanje vremena kartice vozača	49
Podešavanje jezika	49
Upravljanje funkcijama menija	50
Onemogućen pristup meniju!	51
Napuštanje funkcije menija	51
Pregled strukture menija	52
Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2	53
Štampanje dnevnih podataka	53
Štampanje događaja	53
Štampanje aktivnosti *	53
Glavni meni, izveštaj za vozilo	54
Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa	54
Štampanje događaja iz memorije tahografa	54
Štampanje prekoračenja brzine	54
Štampanje tehničkih podataka	54
Štampanje v-dijagrama *	55
Štampanje statusa D1/D2 *	55
Štampanje profila brzine *	55

Štampanje profila frekvencije rotacije *	55
Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2	56
Unos, polazna zemlja	56
Unos, kraj. zemlja	56
Glavni meni, unos za vozilo	57
Unos, Out početak / kraj	57
Unos, početak trajekt / voz	57
Podešavanje lokalnog vremena	57
Korekcija UTC-vremena	58
Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2	59
Glavni meni, prikaz za vozilo	60

Obaveštenja**7**

Kada se pojavljuje obaveštenje	62
Karakteristika obaveštenja	62
Potvrđivanje obaveštenja	63
Pregled događaja	64
Pregled smetnji	66
Upozorenja o radnom vremenu	68
Pregled poruka za rukovanje	69

Opis proizvoda**8**

Komponente sistema	74
Režimi rada uređaja DTCO 1381	75
Tahografske kartice	76
Kartica vozača	76
Kartica preduzeća	76
Kontrolna kartica	76
Kartica servisa	76
Blokiranje tahografskih kartica	76
Prava pristupa tahografskim karticama	77
Podaci na kartici vozača / preduzeća	78
Nepromenljivi podaci na kartici vozača.....	78
Promenljivi podaci na kartici vozača.....	78
Nepromenljivi podaci na kartici preduzeća	79
Promenljivi podaci na kartici preduzeća	79
Podaci u memoriji tahografa	80
Kratka objašnjenja u vezi memorisanih podataka.....	80
Upravljanje vremenom	81
Prikaz vremena na displeju.....	81

Preračunavanje lokalnog vremena u UTC-vreme	82	v-dijagram *	96
Održavanje i nega	83	Status D1/D2 dijagram *	96
Čišćenje uređaja DTCO 1381	83	Profili brzine *	97
Obaveza proveravanja tahografa ...	83	Profili frekvencije rotacije *	97
Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381	83	Objašnjenja uz odštampane primerke	98
Uklanjanje delova	83	Legenda blokova podataka	98
Tehnički podaci	84	Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji	105
DTCO 1381	84	Kodiranje, svrha sloga podataka ...	105
Rolna papira	84	Kodiranje za bliže objašnjenje.....	107
Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja	9	Prilog	A
Pregled piktograma	86	Registar pojmova	109
Kombinacije piktograma	87	Realizacija-pregled	112
Oznaka zemlje	89	Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj	113
Oznaka regiona	90	Beleške	114
Primeri odštampanih izveštaja	91		
Dnevni izveštaj kartice vozača	91		
Događaji / smetnje na kartici vozača	92		
Dnevni izveštaj za vozilo	93		
Događaji / smetnje vozila	94		
Prekoračene brzine	95		
Tehnički podaci	95		
Aktivnosti vozača *	96		

Opšte napomene

Sredstva za prikazivanje

Rukovanje uređajem DTCO 1381

Zakonske odredbe

Korišćenje tahografskih kartica

1

■ Sredstva za prikazivanje

U ovom uputstvu za upotrebu istaknuto je sledeće:



Upozorenje

Upozorenje Vam skreće pažnju na moguće opasnosti od povreda ili nezgoda.



Pažnja!

Tekst pored ili ispod ovog simbola sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.



Savet

Ovaj znak Vam daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.



Knjiga upućuje na drugu dokumentaciju.

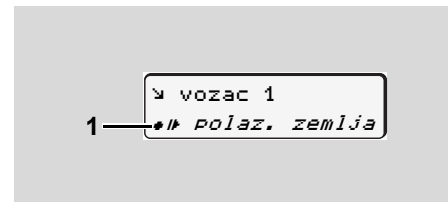
Redosled radnji

1. Ovaj znak označava radnju - treba nešto učiniti. Ili će Vas voditi korak po korak kroz meni i zahtevati od Vas da unesete neki podatak.
2. Ostale radnje su redosledom numerisane.

Simboli

- * Zvezdica označava dodatnu opremu.
- Napomena:** Pridržavajte se uputstva za ADR (Propis o drumskom prevozu opasnih materija) varijantu i opcije "Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta, uklj/isklj", pošto pojedine funkcije zavise od kontakta.
- ➔ Ovaj znak pokazuje na kojoj strani možete naći dalje informacije u vezi dotične teme.
 - ↔ Ovaj znak označava nastavak na idućoj strani.

Prikaz menija



Trepteci redovi ili znakovi na prikazu menija prikazani su u ovom uputstvu za upotrebu iskošenim slovima (*italik*) (1).

Definicije

- Vozač-1 =** Osoba koja trenutno upravlja vozilom ili će njime upravljati.
- Vozač-2 =** Osoba koja ne upravlja vozilom.

■ Rukovanje uređajem DTCO 1381



Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.



Opasnost od povreda

Postoji mogućnost od povreda pri otvorenoj fioci štampača. Otvarajte fioku štampača samo onda kada želite da stavite rolnu papira!

U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća! Sačekajte da se glava štampača ohladi, pre nameštanja nove rolne papira.



Opasnost od eksplozije

Uređaj DTCO 1381 varijante ADR * konstruisan je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.



Kako biste izbegli oštećenja uređaja DTCO 1381, pridržavajte se sledećih uputstava!

- Uređaj DTCO 1381 treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica.
Molimo Vas nemojte vršiti nikakve promene na uređaju ili na dovodima.
- Nemojte u otvor za karticu ubacivati nikakve druge kartice, kao npr. kreditne kartice, kartice sa utisnutim natpisima ili metalne kartice itd. Na taj

način možete oštetiti otvor za ubacivanje kartice na uređaju DTCO 1381!

- Upotrebljavajte samo rolne papira koje je odobrio proizvođač i koje su odgovarajuće za dotičnu verziju uređaja (originalan VDO papir za štampače). Pri tom pazite na znak za odobravanje.
➔ *Vidi detalje "Rolna papira" od stranice 84.*
- Elemente tastera nemojte pritiskati predmetima sa oštrim ivicama ili vrhovima, kao npr. hemijskom olovkom itd.
- Uređaj čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)
➔ *Vidi "Održavanje i nega" od stranice 83.*

■ Zakonske odredbe



Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, može prekršiti krivične i prekršajne zakone.

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje ili uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

Zakonska osnova

Korišćenje tahografa je regulisano uredbom EZ 3821/85 u trenutno važećoj verziji a u vezi s odredbom EZ 3820/85 i odgovarajućim nacionalnim zakonima. Ona prenosi vozaču i vlasniku vozila (preduzeću) niz obaveza i odgovorosti. Sledeće nabranje ne garantuje celovitost, tačnost i pravnu valjanost!

► Obaveze vozača

- Vozač brine za propisno korišćenje kartica i tahografa.
- Postupci kod funkcionalnih smetnji tahografa:
 - Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispiše podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa.
 - ➔ Vidi "*Ručno unošenje aktivnosti*" od stranice 38.
 - Ukoliko nije moguć povratak u sedište preduzeća u roku od jedne sedmice, onda je potrebno da ovlašćeni servis izvrši popravku tahografa u toku putovanja.
- Kod kombinovanog načina rada (korišćenje vozila sa kontrolnim listićem i digitalnim tahografom) potrebno je kod sebe imati neophodna dokumenta.
 - ➔ Vidi "*Zamena vozila / vozača tokom rada*" od stranice 41.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi ručno dopunite podatke u vezi vremena za pripremu i ostalog radnog vremena.
 - ➔ Vidi "*Ručno unošenje aktivnosti*" od stranice 38.
- Karticu vozača morate da predate nadležnim organima u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji, odn. ako ste je izgubili njen nestanak da prijavite u skladu sa propisima. Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od sedam kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih dana samo u slučaju potrebe povratka vozila do sedišta preduzeća.
- Odmah se moraju prijaviti nadležnom organu tačni razlozi obnove, zamene ili promene kartice vozača od strane nekog drugog organa zemlje članice. ⇔⇔

1. Opšte napomene

- Vozač mora karticu vozača kod sebe u vozilu imati još najmanje sedam kalendarskih dana nakon isteka njene važnosti.
- ▶ **Obaveze preduzeća**
- Pobrinite se da nakon prevoza vozila od strane ovlašćenog servisa odmah budu dopunjeni podaci o kalibraciji, kao ovlašćene zemlje članice i službena oznaka.
- Pobrinite se da kartica preduzeća koristi u skladu sa propisima. Na početku korišćenja vozila prijavite uređaju DTCO 1381 preduzeće, odn. odjavite ga na kraju korišćenja vozila.
➔ *Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 23.*
- Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira.
- Kontrolišite besprekoran rad tahografa. Pridržavajte se intervala potrebnih za kontrolu tahografa u skladu sa propisanim zakonskim odredbama. (Periodična kontrola najmanje svake dve godine.)
- Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa uređaja DTCO 1381 kao i sa kartice vozača i memorišite ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Popravke i kalibrisanje smeju izvršiti samo ovlašćeni servisi.
➔ *Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 83.*
- Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Kontrolišite u redovnim intervalima trajanje vožnje i trajanje odmora i ukažite na eventualna odstupanja.
- ▶ **Korišćenje izveštaja**
- Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.
- Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje dve godine.

1

■ Korišćenje tahografskih kartica

Posedovanje tahografske kartice daje pravo korišćenja uređaja DTCO 1381. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su od strane zakonodavca.

➔ Vidi "Tahografske kartice" od stranice 76.



Kartica vozača se odnosi na određeno lice. Uređaj DTCO 1381 vrši identifikaciju vozača preko njegove kartice.

Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice!



Kartica preduzeća je određena za vlasnika vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druge".

Kartica preduzeća ne služi za vožnju!



Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

► Čišćenje tahografske kartice

Zaprljane kontakte tahografske kartice čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)



Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače kao razređivači ili benzin.

Uvod

Prvi koraci rukovanja

Elementi prikaza i komandni elementi


Varijanta prikaza

Posebni prikazi

■ Prvi koraci rukovanja

► Za preduzeća

- 2** 1. Prijavite preduzeće na uređaj DTCO 1381. Ubacite karticu preduzeća u bilo koji otvor za ubacivanje kartice.
- ➔ *Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 23.*

 Kartica preduzeća ne služi za vožnju!

2. Nakon prijavljivanja ili učitavanja podataka, izvadite karticu preduzeća iz otvora za kartice.
- ➔ *Vidi detalje "Izbacivanje kartice preduzeća" od stranice 25.*

► Za vozača

1. Ubacite svoju karticu vozača u otvor za kartice na početku smene (početak radnog dana).
- ➔ *Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 28.*

2. Preko "manuelnog unosa" možete naknadno uneti podatke u vezi aktivnosti.
- ➔ *Vidi detalje "Ručni unos" od stranice 30.*
3. Pomoću tastera za aktivnosti podesite aktivnost koju trenutno želite da izvršite.
- ➔ *Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.*
4. Podesite vreme na aktuelno lokalno vreme.
- ➔ *Vidi detalje "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 57.*

Uređaj DTCO 1381 je spreman!

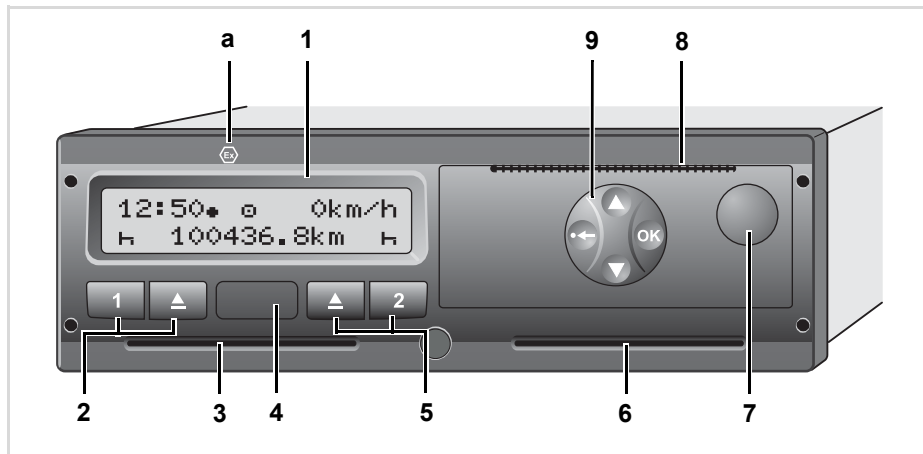
5. **Važno!** Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na "H".
6. Na displeju se pojavljuju eventualne smetnje na uređaju ili komponentama sistema. Potvrdite obaveštenje.
- ➔ *Vidi detalje "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 62.*

7. Izvadite svoju karticu vozača iz otvora na kraju smene (na kraju radnog dana) ili u slučaju promene vozila.
- ➔ *Vidi detalje "Izbacivanje kartice(a) vozača" od stranice 39.*
8. Aktivnosti od prethodnih dana kao i memorisane događaje itd. možete odštampati ili prikazati putem funkcija menija.
- ➔ *Vidi detalje "Pozivanje funkcije menija" od stranice 48.*



Važeće zakonske norme koje su specifične za određenu zemlju nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu, te u datom slučaju moraju biti dodatno poštovane.

■ Elementi prikaza i komandni elementi



- (1) Displej
- (2) Tasteri za vozača-1
- (3) Otvor za kartice-1
- (4) Interfejs za preuzimanje podataka
- (5) Tasteri za vozača-2
- (6) Otvor za kartice-2
- (7) Taster za otvaranje fioke štampača
- (8) Rub za otkidanje papira
- (9) Tasteri menija

- (a) Oznaka "⊕" ADR varijantu *
(ADR = Propis o drumskom prevozu opasnih materija)

► Kratak opis

Displej (1)

Zavisno od režima rada vozila, na displeju se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

➔ Vidi "Varijanta prikaza" od stranice 17.

Tasteri za vozača-1 (2)

- 1 Taster za aktivnosti vozača-1
➔ Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.
- ▲ Taster za izbacivanje kartice-1

Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1 koji trenutno želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-1.



➔ Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 28.

Interfejs za preuzimanje podataka (4)

Ispod poklopca se nalazi interfejs za preuzimanje podataka. Ovaj interfejs je moguće koristiti samo sa ako se ubaci kartica preduzeća, kontrolna kartica ili kartica servisa.

➔ *Vidi detalje "Prava pristupa tahografskim karticama" od stranice 77.*

Tasteri za vozača-2 (5)

-  Taster za aktivnosti vozača-2
-  Taster za izbacivanje kartice-2

Otvor za kartice-2 (6)

Vozač-2 koji trenutno ne želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-2 (timski rad).

Taster za otvaranje fioke štampača (7)




Pomoću ovog tastera možete otvoriti fioku štampača, npr. kada stavljate novu rolnu papira.

Rub za otkidanje papira (8)


Preko ovog ruba možete da odvojite izveštaj od rolne papira, kojeg je odštampao integrisani štampač.

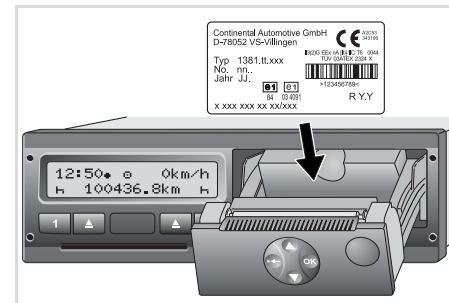
Tasteri menija (9)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

-  Listanjem odaberite željenu funkciju ili izbor. (Pritiskanjem ili držanjem tastera sa funkcijom automatskog ponavljanja.)
 -  Odabranu funkciju / izbor potvrdite.
 -  Izadite korak po korak iz menija ili prekinite sa unosom zemlje.
- ➔ *Vidi detalje "Pozivanje funkcije menija" od stranice 48.*

ADR varijanta * (a)

-  Pojedine funkcije, kao što je ubacivanje ili izbacivanje tahografskih kartica, štampanje ili prikaz podataka, mogući su samo kada je uključen kontakt!

Tipska tablica

Tipska tablica

Kada otvorite fioku štampača možete sa tipske tablice pročitati sledeće podatke: naziv i adresa proizvođača, verzija uređaja, serijski broj, godina proizvodnje, kontrolni znak i znak odobrenja i stanje prilikom realizacije.

■ Varijanta prikaza

Upšteno

Prikaz se sastoji od piktograma i teksta, pri tom se jezik može podesiti na sledeći način:

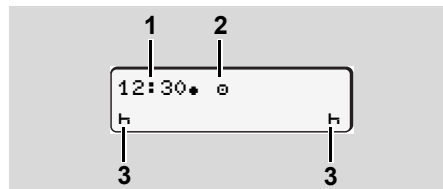
- Prikazani jezik određuje kartica vozača, koja je se nalazi u otvoru za karticu-1, odn. dotična koja je se poslednja nalazila u uređaju DTCO 1381.
- Ili tahografske kartice sa većom vrednošću, kao npr. kartica preduzeća, kontrolna kartica.

Izbor jezika

Alternativno, pored automatskog podešavanja jezika putem tahografske kartice, možete individualno podesiti željeni jezik.

➔ Vidi detalje "Podešavanje jezika" od stranice 49.

► Mod pripravnosti



Prikaz moda pripravnosti (Stand-by-Mode)

U režimu rada "e" uređaj DTCO 1381 se prebacuje nakon oko 5 minuta u mod pripravnosti pod sledećim uslovima:

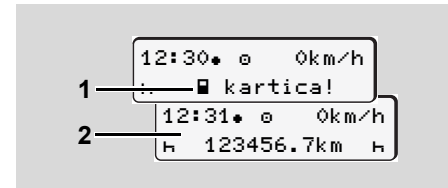
- kontakt je isključen,
- i nema nikakvog obaveštenja.

Pored prikaza vremena (1) i režima rada (2) pojavljuju se podešene aktivnosti (3). Nakon sledećih 3 minuta (vrednost koja je specifična za kupca) displej se gasi.

Prikaz moda pripravnosti se poništava:

- kada uključite kontakt,
- kada pritisnete bilo koji taster,
- ili kada uređaj DTCO 1381 javi bilo koji događaj ili smetnju.

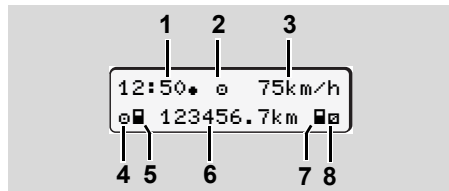
► Upozorenje nakon uključivanja kontakta



Upozorenje nakon uključivanja kontakta

Ako se tahografska kartica ne ubaci u otvor za kartice-1, za oko 20 sekundi pojavljuje se upozorenje (1), zatim se pojavljuje standardni prikaz (2).

► Standardni prikaz



Standardni prikaz

Čim je vozilo u pokretu i nema prikazanih obaveštenja, automatski se pojavljuje standardni prikaz.

(1) Vreme

sa simbolom "★" = lino vreme bez simbola "★" = UTC-vreme

➔ Vidi "Upravljanje vremenom" od stranice 81.

(2) Oznaka režima rada "rad"

➔ Vidi detalje "Režimi rada uređaja DTCO 1381" od stranice 75.

(3) Brzina

(4) Aktivnost vozača-1

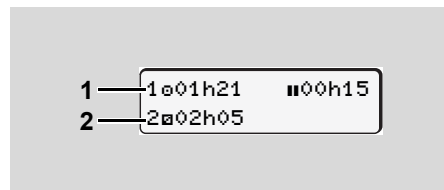
(5) Simbol kartice vozača-1

(6) Stanje ukupne kilometraže

(7) Simbol kartice vozača-2

(8) Aktivnost vozača-2

► Prikazivanje podataka tokom vožnje



Prikazivanje podataka tokom vožnje

Kada tokom vožnje pritisnete bilo koji taster menija, na displeju se pojavljuju aktuelna vremena umetnutih kartica vozača.

(1) Vremena vozača-1:

Vreme vožnje "e" od prekida u trajanju od 45 minuta i važeći prekid "||" (kumulativno vreme odmora, u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta).

(2) Vreme vozača-2:

Trenutna aktivnost, vreme pripravnosti "e" i trajanje aktivnosti.



Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

Standardni prikaz se opet pojavljuje kada ponovo pritisnete neki taster menija ili nakon 10 sekundi.

► Prikazivanje podataka kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

➔ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 48.

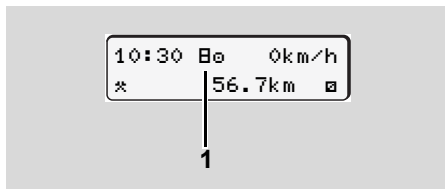
► Prikaz obaveštenja

Nezavisno od toga koji se prikaz trenutno pojavio i da li vozilo trenutno miruje ili se kreće, obaveštenja se će se uvek prioriteto prikazivati.

➔ Vidi "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 62.

■ Posebni prikazi

► Fabričko stanje



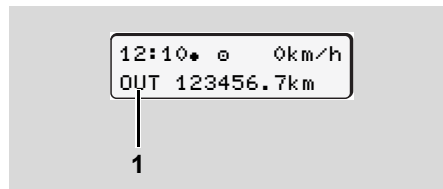
Prikaz fabričkog stanja

Ako uređaj DTCO 1381 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, onde će se pojaviti "fabričko stanje", simbol "■" (1). Osim kartice servisa, uređaj DTCO 1381 neće prihvatiti nikakve druge tahografske kartice.



Molimo Vas da odmah obavestite ovlašćeni stručni servis da propisno pusti u rad uređaj DTCO 1381.

► Prikaz van dometa



Prikaz van dometa (Out of scope)

Vozilo se kreće izvan važećeg propisanog područja, simbol "OUT" (1).

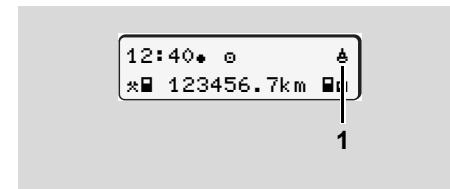
Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

➔ Vidi "Unos, Out početak / kraj" od stranice 57.

Sledeća područja mogu biti izvan važećeg područja:

- Vožnja putevima koji nisu javni.
- Vožnja izvan EU zemalja.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 1381.

► Trajekt ili vožnja vozom



Prikaz trajekt ili vožnja vozom

Vozilo se nalazi na trajektu ili vozu, simbol "■" (1).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

➔ Vidi "Unos, početak trajekt / voz" od stranice 57.

► Ponašanje kod podnapona / prenapona

2

1 — 12.10. 04 45km/h
123456.7km

2 — 12.10. 04 45km/h
123456.7km

3 — 12.10. 4
123456.7km

Prikaz mrežnog napona

Trenutno isuviše nizak ili visok mrežni napon uređaja DTCO 1381 prikazuje se na sledeći način:

Slučaj 1: "04" (1) podnapon ili ...

Slučaj 2: "04" (2) prenapon

Uređaj DTCO 1381 i dalje vrši memorisanje aktivnosti. Funkcija štampanja ili prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće!

Slučaj 3: "4" (3)

Ovaj slučaj znači prekid napajanja. Uređaj DTCO 1381 više nije u stanju da obavlja zadatak kao kontrolni uređaj! Aktivnosti vozača neće biti zabeležni.

► Prekid napajanja

1 — xx.xx.xx
2 — SWUM xx.xx
!4 prekid napajanja xx

Prikaz obaveštenja "prekid napajanja"

Odmah po uspostavljanju napajanja, nakon oko 5 sekundi, pojavi će se verzija radnog softvera (1) i verzija modula za nadogradnju softvera (2).

Zatim uređaj DTCO 1381 javlja "prekid napajanja".



Molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa ukoliko se pri ispravnom napajanju uređaja permanentno prikazuje simbol "4"! Ako je uređaj DTCO 1381 u kvaru, obavezni ste da napismeno ručno zabeležite sve aktivnosti.
➔ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 38.

Režim rada "preduzeće"

Funkcije kartice preduzeća

Ubacivanje kartice preduzeća

Priprema za preuzimanje podataka

Izbacivanje kartice preduzeća

■ Funkcije kartice preduzeća



Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartice(a) preduzeća.

Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

3

Kartica preduzeća utvrđuje identitet preduzeća i prilikom prvog ubacivanja kartice prijavljuje preduzeće na uređaj DTCO 1381. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju preduzeću.

Umetnuta kartica preduzeća Vas ovlašćuje za sledeće funkcije:

- Prijavu i objavu preduzeća na ovom uređaju DTCO 1381, kao npr. prilikom prodaje vozila, isteka najma vozila itd.
- Pristup podacima memorije tahografa i posebno podacima, koji su namenjeni samo ovom preduzeću.
- Pristup podacima kartice vozača koja se nalazi u otvoru uređaja.
- Prikaz, štampanje i preuzimanje podataka preko interfejsa.



Kartica preduzeća je koncipirana isključivo za upravljanje podacima preduzeća i ne služi za vožnju! Ako se desi da vozite sa karticom preduzeća, onda će se pojaviti obaveštenje.

U pojedinim državama članica postoji obaveza redovnog preuzimanja podataka. U sledećem slučajevima preporučuje se preuzimanje podataka sa memorije tahografa:

- prodaja vozila,
- prekid eksploatacije vozila,
- zamena uređaja DTCO 1381 u slučaju kvara.

► Funkcije menija u režimu rada "preduzeće"

Navigacija unutar funkcije menija se u načelu odvija uvek prema istoj sistematici.

➔ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 48.

Međutim, ako se na primer kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-2, onda će svi glavni meniji koji pripadaju otvoru za kartice-2 ostati zatvoreni.

➔ Vidi "Onemogućen pristup meniju!" od stranice 51.

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u otvoru za kartice-1.


➔ Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 52.

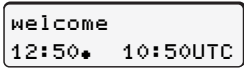
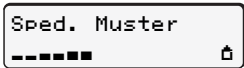
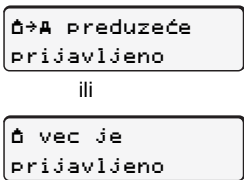
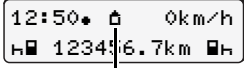
■ Ubacivanje kartice preduzeća



Ubacivanje kartice preduzeća

1. Uključite kontakt.
(Neophodno samo za varijante ADR *.)
2. Ubacite svoju karticu preduzeća – sa čipom prema gore i strelicom prema napred – u bilo koji otvor za kartice.

 Kartica preduzeća određuje jezik prikaza na displeju. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.
 ➔ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 49.

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
3. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme (12:50) i u UTC-vreme (10:50).
4. 	Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice preduzeća u toku.
5. 	Kod prvog ubacivanja kartice preduzeća automatski će uslediti prijava preduzeća na uređaj DTCO 1381. Aktivirana je funkcija blokiranja preduzeća. Time je zagarantovana zaštita podataka koji su specifični za preduzeće!
6. 	Nakon učitavanja pojavljuje se standardni prikaz. Uređaj DTCO 1381 se nalazi u režimu rada "preduzeće", simbol "1" (1).

■ Priprema za preuzimanje podataka

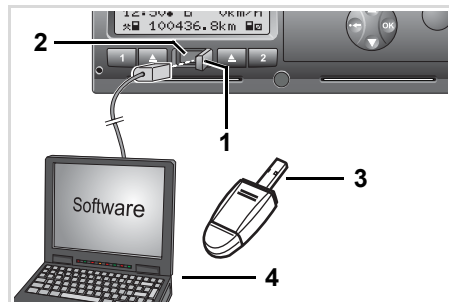


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

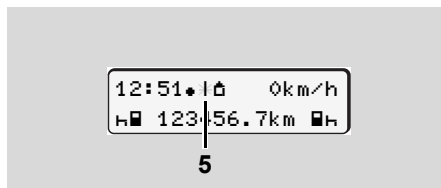
Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena
- i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.



Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

1. Preklopote zaštitnu kapicu (1) na desnu stranu.
2. Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
3. Pokrenite softver za čitanje podataka.
4. Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.



Znak prepoznavanja: U toku je prenos podataka (od real. 1.3; 1.3a)

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (5).



Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante * ostane uključen.

5. Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).

Prepoznavanje podataka

Pre preuzimanja podataka, uređaj DTCO 1381 snimljene podatke označava digitalnim potpisom (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju uređaju DTCO 1381 i proverava njihova potpunost i autentičnost.


Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka * (remote)

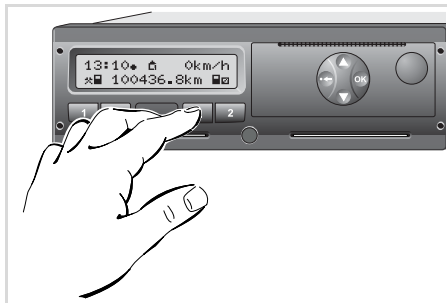
Pomoću sistema za praćenje voznog parka, podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća, biti preuzete daljinskim upravljanjem.




Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.


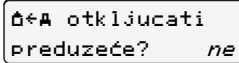
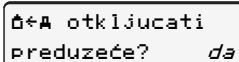
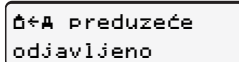




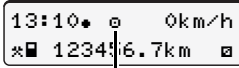
■ Izbacivanje kartice preduzeća


 Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!

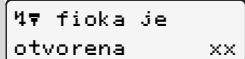


Pozivanje kartice preduzeća

1. Uključite kontakt.
(Neophodno samo za varijante ADR *.)
2. Pritisnite pripadajući taster za izbacivanje  kartice iz otvora u kojem se nalazi kartica preduzeća.

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
3. 	Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCO 1381 vrši prenos podataka na karticu preduzeća.
4.   	Bez odjave preduzeće <ul style="list-style-type: none"> • Preko tastera  /  odabrati "ne" a potvrditi preko tastera . Odjava preduzeća <ul style="list-style-type: none"> • Odabrati "da" i potvrdu izvršiti tasterom . <p>Isključena je funkcija blokiranja preduzeća. Međutim, memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.</p>
5.  1	<p>Kartica preduzeća je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz.</p> <p>Eventualno je moguće da se pre toga pojavi upozorenje da predstoji periodična kontrola ili da ističe važenje kartica preduzeća, ➔ <i>vidi stranicu 72.</i></p> <p>Uređaj DTCO 1381 se ponovo nalazi u režimu rada "rad", simbol "0" (1).</p>

-  **Obratite pažnju:** Postupak izbacivanja kartice iz otvora za kartice-2 je onemogućen ako je fioka štampača otvorena! Sledeće upozorenje u vezi rukovanja Vas na to upućuje.

3

fioka je
otvorena xx

Čim zatvorite fioku štampača, uslediće postupak izbacivanja.

Režim rada "rad"

Ubacivanje kartice(a) vozača

Podešavanje aktivnosti

Izbacivanje kartice(a) vozača

Zamena vozila / vozača tokom rada

■ Ubacivanje kartice(a) vozača



U skladu sa pravilnim postupanjem prema odredbi i u interesu bezbednosti saobraćaja, molimo Vas da karticu(e) vozača ubacujete samo kad vozilo miruje!

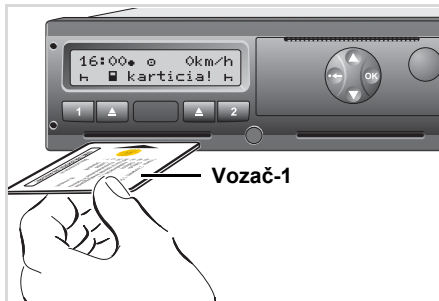
4

Ubacivanje kartice vozača moguće je i u toku vožnje. Međutim ovaj postupak biće javljen kao događaj i memorisan na Vašoj kartici vozača i u uređaju DTCO 1381.

➔ Vidi "Pregled događaja" od stranice 64.

1. Uključite kontakt.

(Neophodno samo za varijante ADR *.)
Ako se nakon uključivanja kontakta kartica vozača ne bude nalazila u otvoru za kartice-1, onda se za 20 sekundi pojavljuje upozorenje za ubacivanje kartice.



Napomena uz upotrebu: nema kartice vozača u otvoru za kartice-1

2. Vozač-1, koji će upravljati vozilom, prvi ubacuje svoju karticu vozača – sa čipom prema gore i strelicom prema napred – u otvor za kartice-1. Dalji tok sledi preko menija.

➔ Vidi "Postupak preko menija nakon ubacivanja kartice" od stranice 29.

3. Nakon izvršenog učitavanja kartice vozača-1, **vozač-2** svoju karticu vozača ubacuje u otvor za kartice-2.



Sačekajte dok se ne pojavi standardni prikaz menija pre ubacivanja sledeće kartice vozača. U suprotnom će doći do prekida postupka unosa podataka prethodno umetnute kartice vozača!
➔ Vidi "Prekid postupka unošenja podataka" od stranice 36.

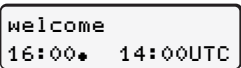

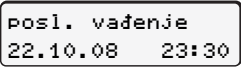
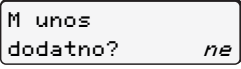
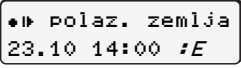

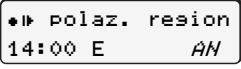
Napomena:


Postupak preko menija je za vozača-1 i vozača-2 identičan. Postupak preko menija uslediće na jeziku koji je memorisan na kartici vozača. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.
➔ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 49.




U **1-rad sa vozačem** otvor za kartice-2 ostaje prazan!

► Postupak preko menija nakon ubacivanja kartice

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme (16:00) i u UTC-vreme (14:00).
2. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice vozača u toku.
3. 	Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice u UTC-vremenu.
4. 	Ako ne želite dodatno uneti nikakve aktivnosti : <ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite "ne". Ako želite dodatno uneti aktivnosti : <ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite "da". <ul style="list-style-type: none"> ➔ Vidi "Ručni unos" od stranice 30.
5. 	<ul style="list-style-type: none"> • Na početku smene odaberite i potvrdite zemlju. • Tasterom  možete da prekinete sa unosom zemlje. Pojavljuje se standardni prikaz, korak 7.
6. 	Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona: <ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite region.

Odaberite željenu funkciju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

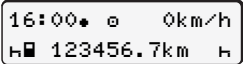
➔ Vidi "Zahtev za unos podataka" od stranice 36.

Odaberite zemlju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

➔ Vidi "Izbor zemalja" od stranice 36.

➔ Vidi "Oznaka regiona" od stranice 90.



Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
<p>7.</p> 	<p>Pojavljuje se standardni prikaz. Tek nakon potpunog očitavanja podataka kartice vozača, pojavljuje se simbol kartice. Simboli koji se prethodno pojavljuju imaju sledeće značenja: " _ " Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice. " ■ " Možete sa započnete vožnju, bitni podaci su učitani.</p>

Dok na prikazu ne pojavi simbol kartice, moguće su sledeće privremene funkcije:

- Pozivanje funkcije menija
 - Pozivanje tahografske kartice
- *Vidi "Učitavanje kartice vozača" od stranice 36.*

► **Ručni unos**

Ručni unos Vam daje mogućnost da naknadno unesete aktivnosti na karticu vozača. Nakon svakog ubacivanja kartice vozača mogući su sledeći unosi:

- Možete da nastavite sa radnom smenom i dopuniti aktivnosti na kartici vozača koje su bile izvršene u intervalu između izbacivanja i ubacivanja kartice; primer 1, ➤ *vidi stranicu 31.*
- Možete da nastavite, završite sa radnom smenom i/ili aktivnosti unapred postaviti za neku radnu smenu; primer 2, ➤ *vidi stranicu 33.*

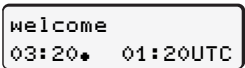

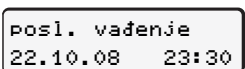
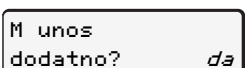
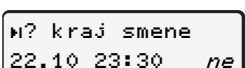
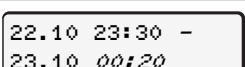
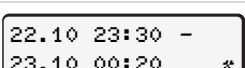


U skladu sa propisom, aktivnosti koje uređaj DTCO 1381 nije u mogućnosti da zabeleži (vozač se ne nalazi u vozilu), potrebno je da ručno unesete na karticu vozača.

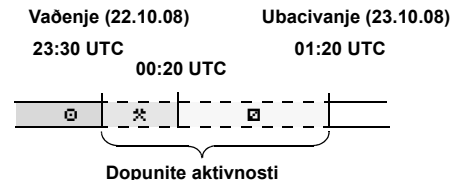
Sve podatke u vezi vremena koje ručno unosite u uređaj DTCO 1381, uslediće će UTC-vremenu.

➤ *Vidi "Preračunavanje lokalnog vremena u UTC-vreme" od stranice 82.*

► Nastavak radne smene

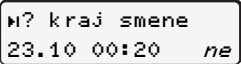
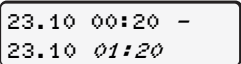

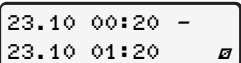
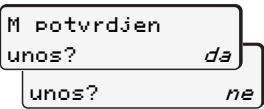
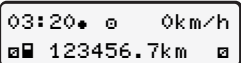
Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme (03:20) i u UTC-vreme (01:20).
2. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice vozača u toku.
3. 	Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice u UTC-vremenu.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Odaberite i potvrdite "da".
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Ako želite da nastavite ovu radnu smenu, odaberite i potvrdite "ne".
6. 	<ul style="list-style-type: none"> Tasterom ▲ podesite i potvrdite željeno vreme.
7. 	<ul style="list-style-type: none"> Podesite i potvrdite željenu aktivnost "*".

Primer 1



Odaberite željenu funkciju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom OK.

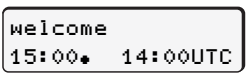

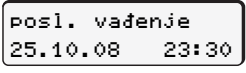
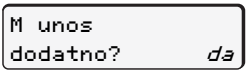
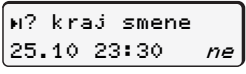
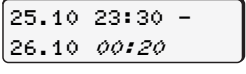

➔ Vidi "Zahtev za unos podataka" od stranice 36.

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
8. 	<ul style="list-style-type: none"> Nastavak radne mene: odaberite i potvrdite "ne".
9. 	<ul style="list-style-type: none"> Tasterom  podesite i potvrdite željeno vreme.
10. 	<ul style="list-style-type: none"> Podesite i potvrdite željenu aktivnost "a".
11. 	<ul style="list-style-type: none"> Preuzimanje unosa: „odaberite i potvrdite "da". Ili Odaberite "ne", nazad na korak 4. Možete ponoviti unose.
12. 	<p>Pojavljuje se standardni prikaz. Tek nakon potpunog očitavanja podataka kartice vozača, pojavljuje se simbol kartice. Simboli koji se prethodno pojavljuju imaju sledeće značenja: "_" Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice. "■" Možete sa započnete vožnju, bitni podaci su učitani.</p>

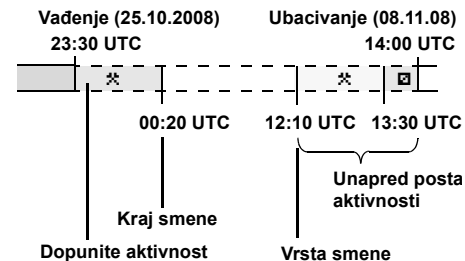
Dok na prikazu ne pojavi simbol kartice, moguće su sledeće privremene funkcije:

- Pozivanje funkcije menija
 - Pozivanje tahografske kartice
- ➔ Vidi "Učitavanje kartice vozača" od stranice 36.




► Aktivnosti unapred postaviti za neku radnu smenu

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme (15:00) i u UTC-vreme (14:00). Napomena: Kod ovog uređaja DTCO 1381 je tokom "poslednjeg vađenja" i "ubacivanja" kartice vozača već bilo podešeno lokalno vreme na kraj letnjeg vremena!
2. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice vozača u toku.
3. 	Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice u UTC-vremenu.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Odaberite i potvrdite "da".
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Ako želite da nastavite ovu smenu, odaberite i potvrdite "ne".
6. 	<ul style="list-style-type: none"> Tasterom  podesite i potvrdite željeno vreme.

Primer 2



4

Odaberite željenu funkciju tasterima  ili  i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

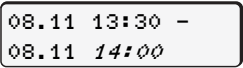

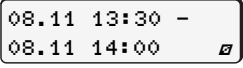
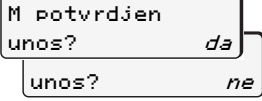
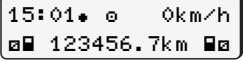
► Vidi "Zahtev za unos podataka" od stranice 36.



Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
7.	<ul style="list-style-type: none"> Podesite i potvrdite željenu aktivnost "x".
8.	<ul style="list-style-type: none"> Prethodna radna smena je završena: odaberite i potvrdite "da".
9.	<ul style="list-style-type: none"> Odaberite zemlju na kraju smene i kraj ove smene i to potvrdite tasterom OK. Tasterom ← možete da preskočite unos zemlje.
10.	<ul style="list-style-type: none"> Tasterom ✓ retroaktivno podesite i potvrdite početak nove smene.
11.	<ul style="list-style-type: none"> Na početku smene odaberite i potvrdite zemlju. Tasterom ← možete da preskočite unos zemlje.
12.	<ul style="list-style-type: none"> Tasterom ⬆ podesite i potvrdite željeno vreme provedenih aktivnosti.
13.	<ul style="list-style-type: none"> Podesite i potvrdite željenu aktivnost "x".

➔ Vidi "Izbor zemalja" od stranice 36. Nakon unosa zemlje, eventualno će se od Vas zatražiti unos regiona.



Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
14. 	<ul style="list-style-type: none"> Tasterom  podesite i potvrdite željeno vreme ostalih aktivnosti.
15. 	<ul style="list-style-type: none"> Podesite i potvrdite željenu aktivnost "▣".
16. 	<ul style="list-style-type: none"> Preuzimanje unosa: odaberite i potvrdite "da". Ili Odaberite "ne", nazad na korak 4. Možete ponoviti unos.
17. 	<p>Pojavljuje se standardni prikaz. Tek nakon potpunog očitavanja podataka kartice vozača, pojavljuje se simbol kartice. Simboli koji se prethodno pojavljuju imaju sledeće značenja: "▣" Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice. "▣" Možete sa započnete vožnju, bitni podaci su učitani.</p>

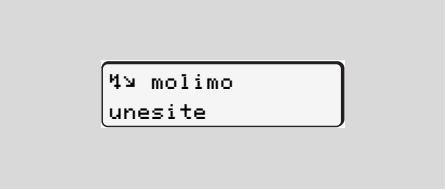
Dok na prikazu ne pojavi simbol kartice, moguće su sledeće privremene funkcije:

- Pozivanje funkcije menija
 - Pozivanje tahografske kartice
- ➔ Vidi "Učitavanje kartice vozača" od stranice 36.

► Posebnosti kod postupka za unos podataka

Zahtev za unos podataka

Ako prilikom postupka za unos ne usledi nikakav unos podataka, onda se nakon 30 sekundi pojavljuje sledeći prikaz.



molimo
unesite

Ako tokom sledećih 30 sekundi pritisne taster **OK**, onda možete da nastavite sa unosom podataka. Inače će kartica vozača biti do kraja očitana i pojaviće se standardni prikaz. Uređaj DTCCO 1381 memoriše unose koje su već potvrđene tasterom **OK**.

Izbor zemalja

Zemlja koju ste poslednju uneli pojaviće se kao prva. Pomoću tastera **▲** / **▼** se zatim pojavljuju četiri zemlje koje su bile poslednje unesene.

- Obeležavanje: Dupla tačka ispred oznake zemlje "B".

Dalji izbor sledi po abecedi, počevši od slova "A":

- tasterom **▲** A, Z, Y, X, W, ... itd.;
- tasterom **▼** A, B, C, D, E, ... itd.

► Vidi "Oznaka zemlje" od stranice 89.

Pritiskanjem i držanjem tastera **▲** ili **▼** ubrzo se način biranja (sa funkcijom automatskog ponavljanja).

Prekid postupka unošenja podataka

U sledećim slučajevima uređaj DTCCO 1381 prekida postupak unošenja podataka.


- Vožnja počinje ili
- se ubacuje 2. kartica vozača.

U oba slučaja kartica vozača se učitava do kraja. Uređaj DTCCO 1381 memoriše unose koje su već potvrđene tasterom **OK**.

Učitavanje kartice vozača

► Tokom procesa čitanja kartice vozača, pojedine funkcije na uređaju DTCCO 1381 nisu moguće.

Ako se pritisnete taster menija ili taster za izbacivanje kartice, pojaviće se obaveštenje.



molimo
sacekajte!

odnosno

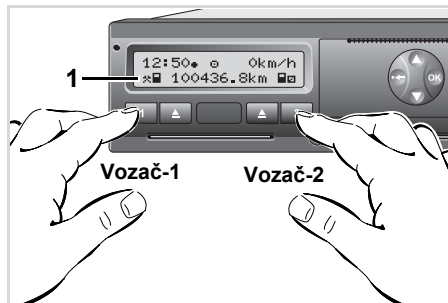
izlaz kart.
nije mosuc xx

■ Podešavanje aktivnosti

- ⊖ = Vreme vožnje (automatski tokom vožnje)
- * = Sva ostala radna vremena
- ⊖ = Vreme pripravnosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme spavanja u kabini tokom vožnje za vozača-2)
- ⊖ = Pauze i odmori

► Ručno podešavanje

- ☞ Ručno podešavanje je moguće samo kada vozilo miruje!



Podešavanje aktivnosti

1. Vozač-1 pritiska taster **1**.
Taster pritisakajte sve dok se željena aktivnost (⊖ ⊖ *) ne pojavi na displeju (1).

2. Vozač-2 pritiska taster **2**.

► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:

prilikom	Vozač-1	Vozač-2
Vožnje	⊖	⊖
Zaustavljanja vozila	*	⊖



Važno!

Na kraju smene ili za vreme pauze obavezno podesite aktivnost na "⊖". U suprotnom će uređaj DTCO 1381 za vozača-1 memorisati ostalo radno vreme "*" a za vozača-2 vreme pripravnosti "⊖"!

► Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj *

Nakon kontakta uklj/isklj uređaj DTCO 1381 može da se prebaci na definisanu aktivnost; na primer "⊖".

Aktivnost (1) i/ili (2), koja se na osnovu davanja kontakta (uklj/isklj) automatski menja, trepće oko 5 sekundi i može se videti samo na standardnom prikazu.



Treptanje aktivnosti

- ☞ Po potrebi promenite podešenu vrednost u skladu s Vašom trenutnom aktivnošću.



Napomena

Koja će aktivnost nakon davanja kontakta uklj/isklj uređaj DTCCO 1381 automatski podesiti, može biti programirana po želji kupaca od strane ovlašćenog servisa;

➔ *vidi stranicu 113.*

► Ručno unošenje aktivnosti

U skladu sa propisom ste kao vozač obavezni da aktivnosti ručno zabeležite u sledećim slučajevima:

- U slučaju kvara uređaja DTCCO 1381.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCCO 1381. U slučaju potrebe morate ručno da dopunite podatke u vezi vremena pripravnosti i ostalog radnog vremena.

Na poledini papira sa rolne možete rukom ispisati svoje aktivnosti (2) i dopuniti izveštaj ličnim podacima (1).

o *Mustermann Heinz*
 o *F 112345678901234 5 6*
 A No. *VS-VIM 612*
 + + *VS-Villingen*
 + + *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2008*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCCOPP 1 [E1] 174
 Tachograph [E1] 04 [E2] 25

Ručni unosi aktivnosti

Lični odaci

- o Ime i prezime
- o Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
- A No. Registarska oznaka vozila
- + + Mesto na početku smene
- + + Mesto na kraju smene
- + km Stanje kilometraže na kraju smene
- km + Stanje kilometraže na početku smene
- km Pređena kilometraža
- Dat. Datum
- Sig. Svojeručni potpis



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

■ Izbacivanje kartice(a) vozača

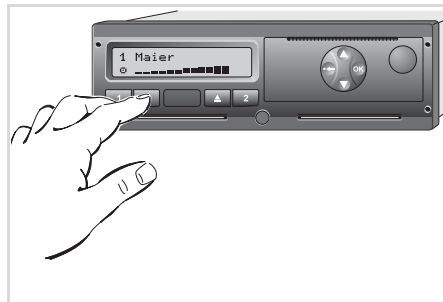
☞ U načelu, na kraju smene kartica vozača može da ostane u otvoru za kartice. Međutim, da bi se sprečila zlorupotreba, izvadite karticu vozača iz uređaja DTCO 1381!




U načelu, prilikom zamene vozača ili vozila morate da izvadite karticu vozača iz otvora za karticu.

➔ Vidi "Zamena vozila / vozača tokom rada" od stranice 41.

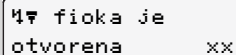
☞ Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!



Pozivanje kartice vozača

1. Uključite kontakt.
(Neophodno samo za varijante ADR *.)
2. Podesite odgovarajuću aktivnost; na primer za kraj smene "H".
3. Pritisnite odgovarajući taster  za izbacivanje kartice iz otvora za kartice-1 ili otvora z akartice-2.
Dalji tok sledi preko menija.
➔ Vidi "Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice" od stranice 40.


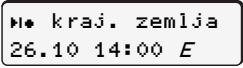


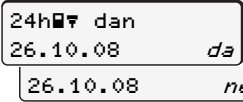
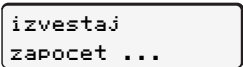
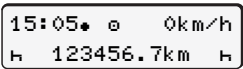
☞ Postupak izbacivanja kartice iz otvora za kartice-2 je onemogućen ako je fioka štampača otvorena! Sledeće upozorenje u vezi rukovanja Vas na to upućuje.






fioka je
otvorena xx

Čim zatvorite fioku štampača, uslediće postupak izbacivanja.

► Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice

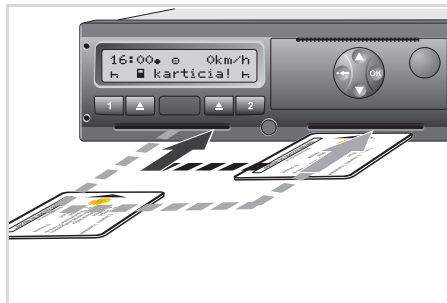
Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCO 1381 vrši prenos podataka na karticu vozača.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Na kraju smene odaberite i potvrdite zemlju. • Ili tasterom  možete da preskočite unos zemlje.
3. 	Upisati nastavak kartice vozača.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ako Vam je potreban izveštaj, odaberite i potvrdite "da". • Ako Vam nije potreban izveštaj, odaberite i potvrdite "ne".
5. 	Kod odabrane funkcije na prikazu se pojavljuje nastavak postupka.
6. 	Kartica vozača je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz. Eventualno je moguće da se pre toga pojavi upozorenje da predstoji periodična kontrola ili da ističe važenje kartica vozača, ➔ <i>vidi stranicu 72.</i>

Postupak je za vozača-1 i vozača-2 identičan.

Odaberite zemlju tasterima  ili  i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

Nakon unosa zemlje, eventualno će se od Vas zatražiti unos regiona.

■ Zamena vozila / vozača tokom rada



Zamena kartice(a) vozača

Slučaj 1:

Vozačko osoblje vrši zamenu, vozač-2 postaje vozač-1

1. Izbacite karticu vozača iz otvora za karticu i ubacite je u drugi otvor za karticu.
Vozač-2 (**sada vozač-1**) najpre ubacuje svoju karticu vozača u otvor za karticu-1, a vozač-1 (**sada vozač-2**) ubacuje svoju karticu vozača u otvor za karticu vozača-2.
2. Podesite željenu aktivnost.

Slučaj 2:

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo

1. Dotični vozač poziva svoju karticu vozača, po potrebi sačinjava dnevni izveštaj i uzima karticu vozača iz uređaja DTCO 1381.
2. Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor zakartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

Slučaj 3 - Kombinovani način rada:

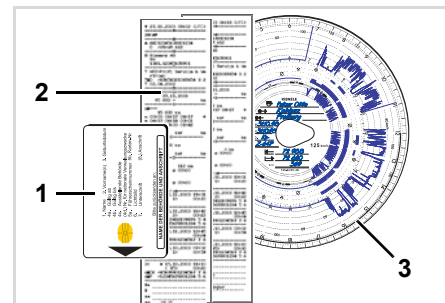
Vožnja sa različitim tipovima tahografa

- Na primer tahografi sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- Digitalni tahografi sa karticom vozača u skladu sa EZ propisima (EEZ) br. 3821/85 prilog I B, na primer uređaj DTCO 1381.

U slučaju kontrole, vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- karticu vozača (1),

- bitne dnevne izveštaje digitalnog tahografa (2), na primer u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača,
- zapise tahografskih listića (3)
- kao i eventualne ručno zabeležene aktivnosti.



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► Dokumente koje morate imati kod sebe

U skladu sa smernicom 2006/22/EZ Evropske komisije, vozač mora predložiti potvrdu o sledećem stanju za protekla 28 dana:

- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na bolovanju.
- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na godišnjem odmoru.
- Vremensko razdoblje za vožnju, koje se odvijala izvan područja primene odredbe (EZ) br. 561/2006 ili sporazuma AETR.



Verzija formulara za štampu možete naći na internetu na: ec.europa.eu

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER REGULATION (EC) No 561/2006 CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN (AETR) (*)

*To be filled in by typing and signed before
To be kept with the original tachograph records wherever the
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking
2. Street address, postal code, city, country
3. Telephone number (including international prefix)
4. Fax number (including international prefix)
5. E-mail address

I, the undersigned:

6. Name
7. Position in the undertaking

declare that the driver:

8. Name
9. Date of birth
10. Driving licence number or identity card number or passport number

for the period:

11. from (time/day/month/year)
12. to (time/day/month/year)
13. was on sick leave (**)
14. was on annual leave (**)
15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006

16. For the undertaking, place _____
signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle I (EC) No 561/2006 or AETR during the period mentioned above.

18. Place _____ date _____
Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu

(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.


Izvod: Obrazac aktivosti
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:EN:PDF>

Rukovanje štampačem

Stavljanje rolne papira

Štampanje podataka

■ Stavljanje rolne papira

 **Molimo obratite pažnju**
Upotrebljavajte (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake:


- Tip tahografa (DTCO 1381) sa kontrolnim znakom "E1 84"
- i znakom odobrenja "E1 174" ili "E1 189".

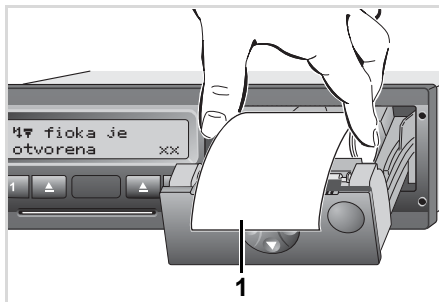
5



Pritisnite taster za otvaranje


- 1.** Pritisnite taster za otvaranje; fioka štampača se otvara.

 **Opasnost od povreda**
U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća. Postoji opasnost od opekotina na prstima!
Postupajte pažljivo prilikom stavljanja rolne papira ili sačekajte dok se ne ohladi glava štampača.




Stavljanje rolne papira

- 2.** Stavite novu rolnu papira kao što je prikazano na slici.

 Pazite da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača a početak rolne papira **(1)** da prelazi preko ruba fiok štampača.

- 3.** Zatvorite fioku štampača po sredini. Štampač automatski pomera papir prema napred.

 **Opasnost od povreda**
Vodite računa da fioka štampača bude uvek zatvorena. Postoji mogućnost od povreda pri otvorenoj fioci štampača.

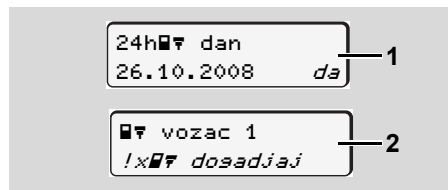
- 4.** Štampač je spreman za rad. Možete da započnete štampanje, odn. izveštaj koji je bio prekinut (nedostatak papira) automatski se nastavlja.

■ Štampanje podataka

► Štampanje izveštaja

☞ Štampanje izveštaja je moguć samo ako ...

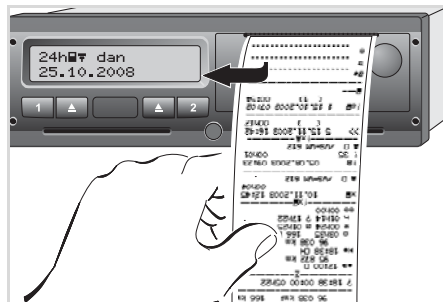
- vozilo miruje a kontakt uključen (neophodno samo za varijante ADR *),
- je fioka štampača zatvorena i stavljena rolna papira,
- nikakva druga smetnja ne sprečava štampanje.



1. Od Vas se zahteva da vođeni postupkom preko menija "izbacite karticu vozača" (1) radi sačinjavanja dnevnog izveštaja, ili da preko menija Vi zahtevate odgovarajući izveštaj (2).

☞ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 48.

2. Prikaz menija potvrdite tasterom **OK**, proces štampanja počinje.
3. Sačekajte dok se ne završi proces štampanja.



Odvojite izveštaj sa rolne papira

4. Odvojite izveštaj preko ruba za otkidanje papira sa rolne papira - povucite prema dole ili prema gore.
5. Izveštaj čuvati na mestu zaštićenom od prljavštine, izvora svetlosti i sunčevih zraka.

► Otkazi izveštaj

1. Dok se izveštaj štampa, još jednom pozovite aktuelni izveštaj preko tastera **OK**, tada se pojavljuje sledeće pitanje.

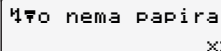


2. Odaberite željenu funkciju preko tastera **▲** / **▼** a potvrdu izvršite tasterom **OK**, štampanje se nastavlja ili prekida.

► Posebnosti pri štampanju izveštaja

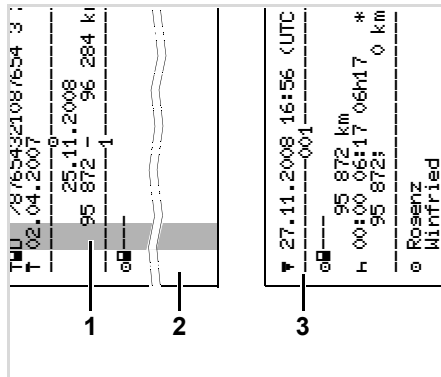
- Ako je početak smene bio pre 00:00 UTC-vremena, uređaj DTCO 1381 nakon poruke "izbacite karticu vozača" automatski štampa dnevne podatke prethodnog i aktuelnog dana.
- Kraj papira sa rolne obeležen je bojom (1) što se može videti na poleđini izveštaja.
- Kada je papir pri kraju, pojaviće se sledeće obaveštenje.

5



Nema papira
xx

- Ako se u roku od sat vremena stavi nova rolna papira, uređaj DTCO 1381 automatski nastavlja proces štampanja izveštaja.
- Uslediće napomena u prva dva reda sledećeg izveštaja (3).



Nastavak štampanja kad je papir pri kraju

- (1) Obojena oznaka (na poleđini)
- (2) Kraj prekinutog izveštaja
- (3) Nastavak prekinutog izveštaja
Red 1: Početak štampanja
Red 2: Brojač kontinuiranih izveštaja



Pojedini delovi 1. izveštaja mogu eventualno biti ponovljeni na 2. izveštaju!

► Otklanjanje zastoja papira

Do zastoja papira može na primer doći, kada se neki izveštaj ne odvoji propisno i time sprečava izlaženje sledećeg izveštaja kroz otvor za izlaženje papira.

1. Otvorite fioku štampača.
➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 44.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fioke štampača.
3. Vratite rolnu papira i zatvorite fioku štampača.



Molimo pridržavajte se navedenih upozorenja!

➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 44.

Funkcije menija

Pozivanje funkcije menija

Pregled strukture menija

Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, izveštaj za vozilo

Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, unos za vozilo

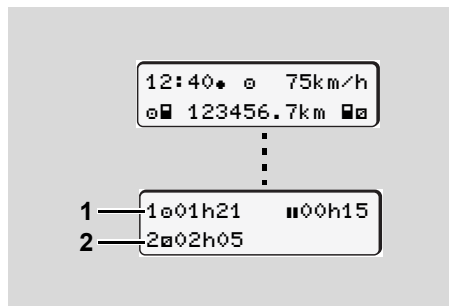
Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, prikaz za vozilo

■ Pozivanje funkcije menija

► Tokom vožnje

1. Kada tokom vožnje pritisnete bilo koji taster menija, na displeju se pojavljuju aktuelna vremena umetnutih kartica vozača.
2. Standardni prikaz se opet pojavljuje kada ponovo pritisnete neki taster menija ili nakon 10 sekundi.

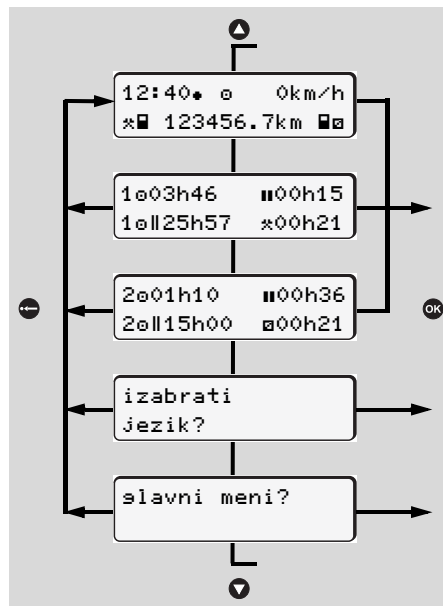


Prikazivanje podataka tokom vožnje

- (1) Vremena vozača-1
- (2) Vremena vozača-2

► Vidi detalje "Prikazivanje podataka tokom vožnje" od stranice 18.

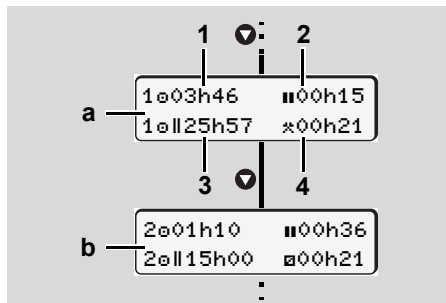
► Kada vozilo miruje



Upravljanje u standardnom prikazu

1. Polazeći od standardnog prikaza, pomoću tastera ▲ / ▼, možete da prikazete detaljna vremena umetnut(ih) kartica vozača.
► Vidi "Prikazivanje vremena kartice vozača" od stranice 49.
Ili
2. Možete da promenite jezika prikaza / upravljanja funkcijama menija.
► Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 49.
Ili
3. Pritiskom na taster OK možete da pozovete opširnije funkcije menija.
► Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 52.
4. Listanjem možete da se vratite na standardni prikaz pomoću tastera ▲ / ▼ ili direktno preko tastera ◀.

► Prikazivanje vremena kartice vozača



Prikazivanje podataka za vozača-1 i -2

1. Pomoću tastera **▼** možete da prikazete vremena kartice(a) vozača.

- (a) Vremena vozača-1
- (b) Vremena vozača-2

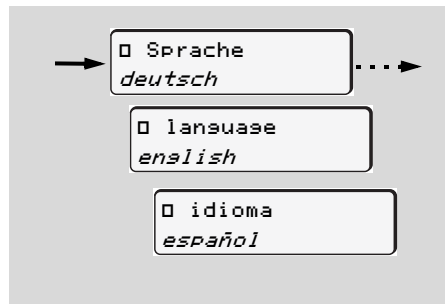
- (1) Vreme vožnje od prekida u trajanju od 45 minuta
- (2) Zbir važećih prekida
- (3) Vreme vožnje za dve sedmice
- (4) Trajanje podešene aktivnosti

☞ Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju (osim za poziciju 3) vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

► Podešavanje jezika

☞ Obratite pažnju na odeljak "Memorisanje podešenog jezika", kako bi uređaj DTCO 1381 privremeno memorisao željeni jezik.

1. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite funkciju "izabrati jezik?" i pritisnite taster **OK**.
2. Odaberite željeni jezik tasterima **▲** / **▼** i potvrdite odabrani jezik tasterom **OK**.



Izbor željenog jezika

3. Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 potvrđuje sprovedeni postupak na odabranom jeziku.


Memorisanje podešenog jezika

Ako se u trenutku dok podešavate jezik Vaša kartica vozača ili kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-1, onda će uređaj DTCO 1381 memorisati odabrani jezik pod Vašim brojem kartice.

Prilikom sledećeg izbacivanja / ubacivanja tahografske kartice, upravljanje funkcijama menija kao i svi tekstualni prikazi uslediće na željenom jeziku.


Uređaj DTCO 1381 ima pet slobodnih mesta u memoriji. Ako su sva mesta u memoriji popunjena, onda će prilikom sledećeg memorisanja najstarija memorisana vrednost biti izbrisana a na mesto nje memorisana nova vrednost.

► Upravljanje funkcijama menija

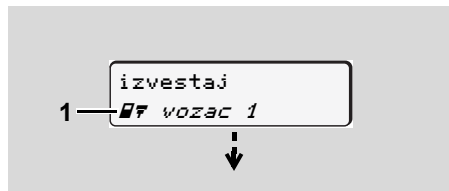
 Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje!

Ako kod ADR varijante* želite da odštampate ili prikazete podatke, uključite kontakt.

Postupak se odvija uvek sa istom sistematikom i u nastavku je detaljno opisan.

1. Pritisnite taster , nalazite se u 1. glavnom meniju.

6






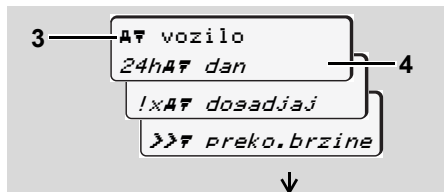
1. Glavni meni

Treptanje u 2. redu (*predstavljeno iskošenim slovima - italik*) (1) Vas skreće pažnju da postoje i druge opcije izbora.






Listanje u glavnom meniju

2. Pomoću tastera  /  odaberite željeni glavni meni, na primer štampanje podataka o vozilu (2).
3. Potvrdite izbor pomoću tastera .









Izbor funkcije menija

Pojavljuje se pozvani glavni meni (3), ostale opcije treptu u 2. redu (4).

4. Pomoću tastera  /  odaberite željenu funkciju, na primer štampanje dnevnog izveštaja (4).
5. Potvrdite izbor pomoću tastera .



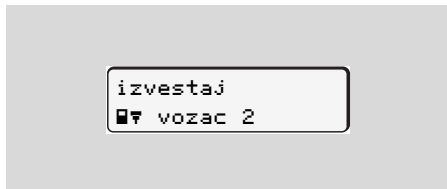
Izbor željenog dana

6. Pomoću tastera  /  odaberite željeni dan (5).
7. Potvrdite izbor pomoću tastera . Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 javlja izabranu akciju. Zatim se pojavljuje prikaz menija koji ste prethodno pozvali.
8. Izaberite pomoću tastera  /  sledeći dan za štampanje izveštaja.
9. Ili pritisnite raster  i pređite na sledeći viši novo menija.

► Onemogućen pristup meniju!

Primer 1: Nema kartice vozača ili u otvoru za kartice se nalazi kartica preduzeća / kontrolna kartica.

Naime, glavni meni se prikazuje, ali nema treptanja u 2. redu.

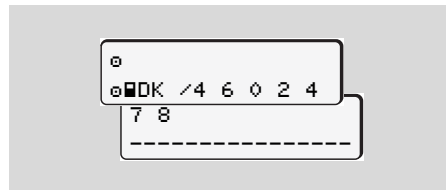


Kod pozivanja funkcije tasterom **OK** pojavice se sledeća poruka.



Primer 2: Zabranjen pristup podacima

Pristup memorisanim podacima uređen je na osnovu propisa o pravu pristupa i realizovan odgovarajućim tahografskim karticama. Ukoliko nema ovlašćenja, uslediće sledeći prikaz:



Prikazani podaci su npotpuni. Lični podaci su delimični ili potpuno nedostaju.

► Napuštanje funkcije menija

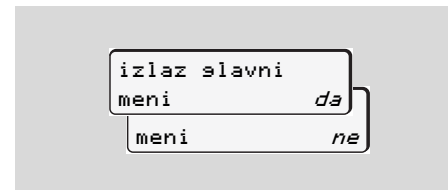
Automatski

Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice
- ili na početku vožnje.

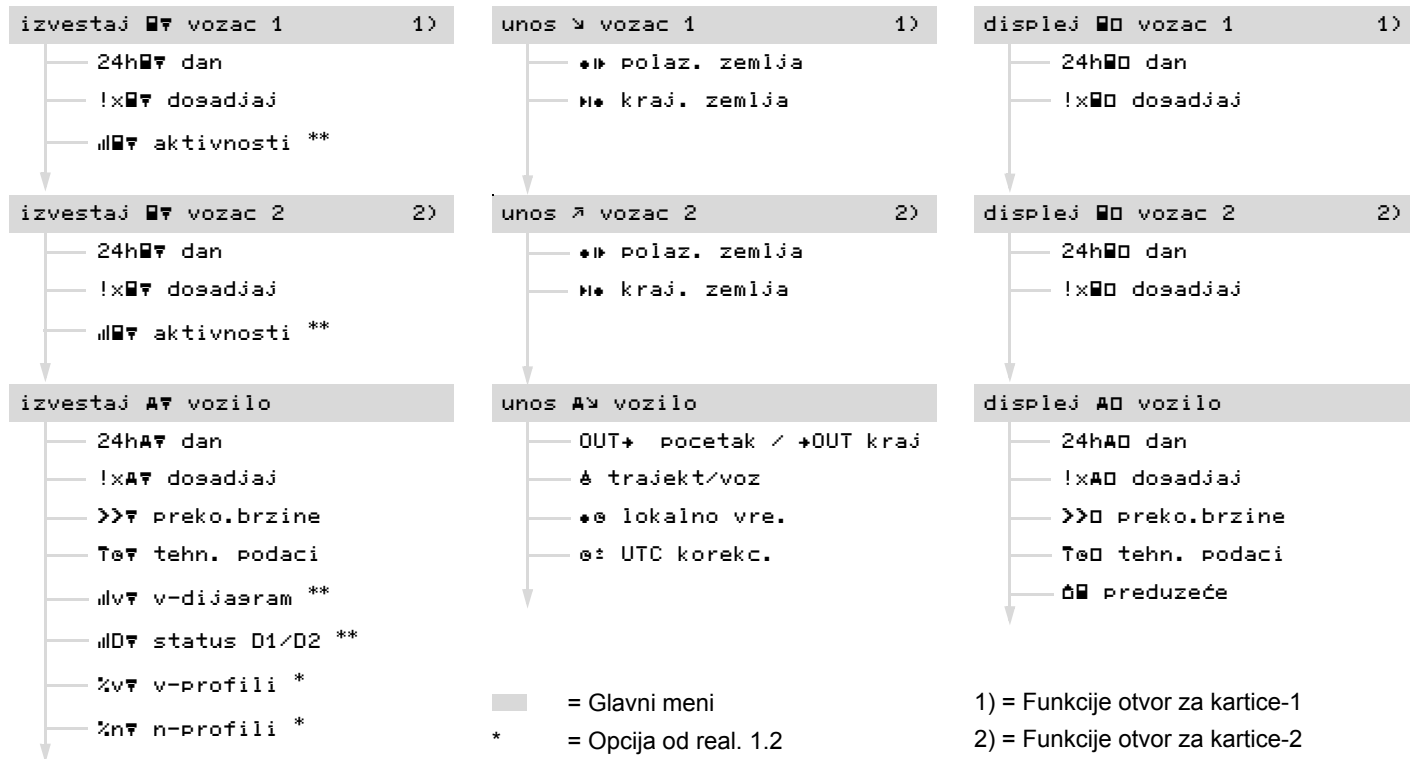
Ručno

1. Pritisnite taster **←** sve dok se ne pojavi sledeće pitanje:




2. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite "da" i potvrdite tasterom **OK**. Ili preskočite pitanje pomoću tastera **←**. Pojavljuje se standardni prikaz.

■ Pregled strukture menija



■ Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

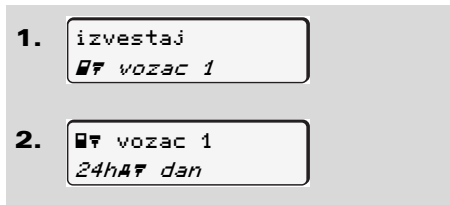
U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke umetnute kartice vozača. Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Uključite kontakt za ADR varijantu*. U suprotnom će se prilikom pozivanja izveštaja pojaviti poruka. Štampanje izveštaja će uslediti tek nakon uključenog kontakta i ponovnog pozivanja izveštaja.

Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan.

► Štampanje dnevnih podataka



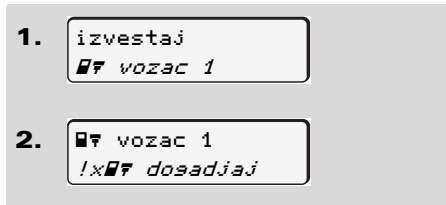
1. izvestaj
vozac 1
2. # vozac 1
24h dan



3. 24h dan
23.10.2008
22.10.2008

Sledi automatsko štampanje aktivnosti odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 91.*

► Štampanje događaja



1. izvestaj
vozac 1
2. # vozac 1
!x dosadjaj

Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 92.*

► Štampanje aktivnosti *



1. izvestaj
vozac 1
2. # vozac 1
! aktivnosti
3. ! aktivnosti
23.10.2008
22.10.2008

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 96.*

■ Glavni meni, izveštaj za vozilo

U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke iz memorije tahografa. Pozovite navedene funkcije korak po korak.

▶ Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa

6

1.

izvestaj
AF vozilo
2.

AF vozilo
24hAF dan
3.

24hAF dan
25.10.2008
24.10.2008

Sledi štampanje svih aktivnosti vozača u hronološkom redosledu, odvojeno za vozača-1 / -2; ➔ *vidi stranicu 93.*

▶ Štampanje događaja iz memorije tahografa

1.

izvestaj
AF vozilo
2.

AF vozilo
!xAF dosadjaj

Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 94.*

▶ Štampanje prekoračenja brzine

1.

izvestaj
AF vozilo
2.

AF vozilo
>>AF preko.brzine

Sledi štampanje prekoračenja podešene vrednosti brzine na uređaju DTCO 1381; ➔ *vidi stranicu 95.*

▶ Štampanje tehničkih podataka

1.

izvestaj
AF vozilo
2.

AF vozilo
Te tehn. podaci

Sledi štampanje podataka oznake vozila, oznake senzora i kalibracija; ➔ *vidi stranicu 95.*

▶ Štampanje v-dijagrama *

1. `izvestaj`
`A7 vozilo`
2. `A7 vozilo`
`u/v7 v-dijaeram`
3. `u/v7 v-dijaeram`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Sledi štampanje o brzini kretanja odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 96.*

▶ Štampanje statusa D1/D2 *

1. `izvestaj`
`A7 vozilo`
2. `A7 vozilo`
`u/D7 status D1/D2`

3. `u/D7 status D1/D2`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih ulaznih statusa poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 96.*

▶ Štampanje profila brzine *

1. `izvestaj`
`A7 vozilo`
2. `A7 vozilo`
`%v7 v-profilu`
3. `%v7 v-profilu`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Sledi štampanje profila ostvarenih brzina; ➔ *vidi stranicu 97.*

▶ Štampanje profila frekvencije rotacije *

1. `izvestaj`
`A7 vozilo`
2. `A7 vozilo`
`%n7 n-profilu`
3. `%n7 n-profilu`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Sledi štampanje profila frekvencije rotacije motora; ➔ *vidi stranicu 97.*

■ Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Nezavisno od postupka ubacivanja ili izbacivanja kartice, možete da otpočnete sa unosom zemlje.



U skladu sa uredbom, vozač-1 i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.

Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan.

► Unos, polazna zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1. unos
↘ VOZAC 1
2. ↘ vozac 1
*► Polaz. zemlja
3. *► polaz. zemlja
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *► polaz. region
11:30 E AN

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

► Unos, kraj. zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1. unos
↘ VOZAC 1
2. ↘ vozac 1
*► kraj. zemlja
3. *► kraj. zemlja
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *► kraj. region
11:30 E AN

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

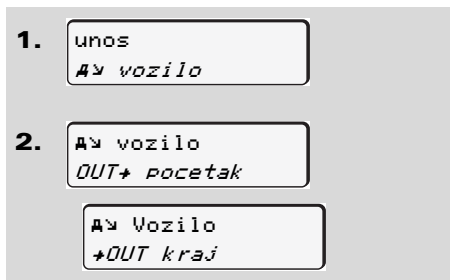
■ Glavni meni, unos za vozilo

U ovom glavnom meniju možete preduzeti sledeći unos podataka.

► Unos, Out početak / kraj

Ako se sa vozilom nalazite na putu izvan važećeg područja uredbe, onda možete podesiti funkciju "out of scope" ("izvan opsega"), odn. istu okončati.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

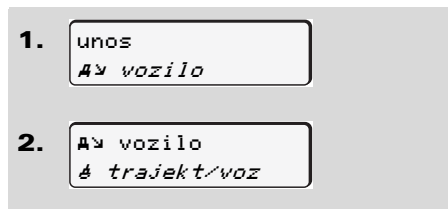


Podešavanje "out of scope" ("izvan opsega") je automatski obavljeno, čim ubacite ili izbacite karticu vozača.

► Unos, početak trajekt / voz

Možete da zabeležite boravak vozila na trajektu ili vozu.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.



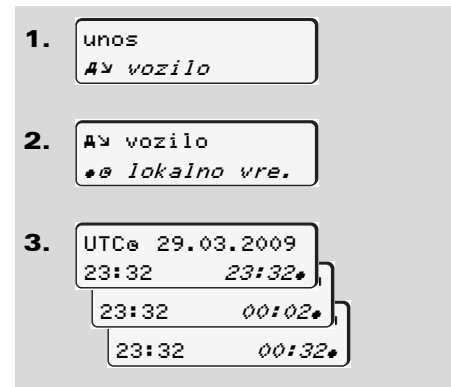
Proces beleženja utovara se automatski završava, čim pokrenete vozilo.

► Podešavanje lokalnog vremena

☞ Pre vršenja nekih promena, proučite najpre poglavlje "Upravljanje vremenom".

➔ Vidi "Upravljanje vremenom" od stranice 81.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.



Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni, kao i početak i kraj letnjeg vremena u koracima od po ± 30 minuta.



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Korekcija UTC-vremena**

UTC-vreme možete maksimalno ± 1 minut nedeljno da korigujete. Veća odstupanja je moguće korigovati samo u ovlašćenom servisu.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1. unos
 A ▸ vozilo

2. A ▸ vozilo
 Ⓢ UTC korekcija

3. Ⓢ 23:32UTC
 korekcija +1min
 korekcija -1min



Ova funkcija menija nije moguća u sledećim situacijama:

- Korekcija je u roku od poslednjih 7 dana već jednom izvršena.

Ili

- Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći.

Nakon pozivanja, za 3 sekunde pojavice se sledeća poruka.


Ⓢ UTC korekcija
 nije mosuca!



Ako odstupanje prikazanog UTC-vremena iznosi više od 20 minuta, molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa!

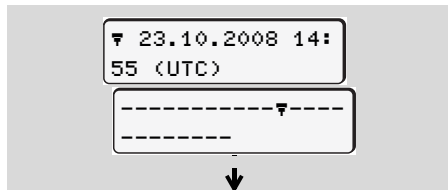
■ Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke umetnute kartice vozača.



 Za ADR varijantu * prikaz podataka je moguć samo kada je kontakt uključen.


Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera  / , prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera .

Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno.

Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2.



Sve aktivnosti odabranog dana, odn. sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

■ Glavni meni, prikaz za vozilo

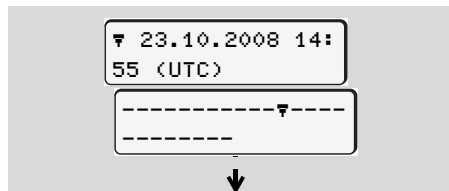
U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke iz memorije tahografa.

- ☞ Za ADR varijantu * prikaz podataka je moguć samo kada je kontakt uključen.

Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.

6



Primer prikaza podataka

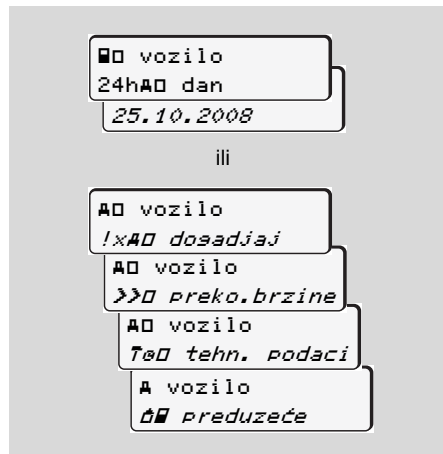
Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera ▲ / ▼, prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera ⏪.

Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno.

Pozovite raspoložive funkcije korak po korak.



Listanjem možete da prikazete:

- Sve aktivnosti u hronološkom redosledu.
 - Sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje.
 - Prekoračenja vrednosti podešene brzine.
 - podatke oznake vozila, senzora i kalibracije.
- iii
- Broj kartice prijavljenog preduzeća. Ako nema prijavljenog preduzeća, pojaviće se "----".

Obaveštenja

Kada se pojavljuje obaveštenje

Pregled događaja

Pregled smetnji

Upozorenja o radnom vremenu

Pregled poruka za rukovanje

■ Kada se pojavljuje obaveštenje



Prikaz obaveštenja

- (1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem otvora za kartice
- (2) Uobičajeni tekst obaveštenja
- (3) Kod za memoriju



Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost, u slučaju narušene zaštite na kartici, da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.

7

Uređaj DTCO 1381 permanentno registruje podatke vozača i odgovarajućeg vozila i vrši nadzor nad funkcijama sistema. Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se pojavljuju na displeju i funkcionalno se mogu podeliti na sledeće grupe:

- ! = Događaj
- × = Smetnja
- ⚠ = Upozorenje o radnom vremenu
- ⚠ = Poruka za rukovanje



Kod obaveštenja koje se odnose na kartice, uz piktograme se javlja i broj otvora za kartice.

► Karakteristika obaveštenja

Događaji, smetnje

Osvetljen pozadina trepće oko 30 sekundi, istovremeno se javlja uzrok smetnje u kombinaciji sa piktogramom, čitkim tekstom obaveštenja i kodom za memorisanje.

Potvrdite ova obaveštenja pomoću tastera **OK**.

Pored toga, uređaj DTCO 1381, u skladu sa propisima o memorisanju, memoriše podatke događaja ili smetnji u memoriji tahografa i na kartici vozača. Dotične podatke možete da doštampate ili prikazete preko funkcije menija.

Upozorenja o radnom vremenu


Upozorenja o radnom vremenu upozoravaju vozača na prekoračenje trajanja vožnje. Obaveštenje se pojavljuje sa osvetljenom pozadinom i mora se potvrditi pomoću tastera **OK**.


Poruke za rukovanje

Poruke za rukovanje se pojavljuju bez trepćućeg osvetljenja pozadine i gube se (osim pojedinih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.





Instrument za prikazivanje


Ako je u vozilu ugrađen instrument za prikazivanje, funkcionalna kontrola "  " upućuje na obaveštenja uređaja DTCO 1381.

 Za detalje vidi uputstva za korišćenje vozila.

► Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster  i treptanje pozadinskog svetla će se odmah ugasi.
2. Ponovo pritisnite taster  i obaveštenje će se izgubiti i pojaviće se standardni prikaz.

Napomena:

Poruka za rukovanje se briše odmah nakon prve potvrde pomoću tastera .



Ako tokom vožnje ne potvrdite obaveštenje, svakih 10 sekundi smenjivaće se standardni prikaz i obaveštenje.

Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.



U slučaju funkcionalnih smetnji tahografa, Vi kao vozač ste dužni da na posebnom listu ili na poledini rolne papira da ispišete podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa!

➔ *Vidi detalje "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 38.*

■ Pregled događaja



Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja!

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!⚠️ zaštita narušena	<p>Mogući su sledeći uzroci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Greška u memoriji; sigurnost podataka u uređaju DTCO 1381 više nije obezbeđena. • Podaci senzora više nisu pouzdani. • Kućište uređaja DTCO 1381 je otvarala neovlašćena osoba. 	Potvrdite obaveštenje.
!⚠️1 zaštita narušena	<ul style="list-style-type: none"> • Blokiranje kartice ima smetnju ili je u kvaru. • Uređaj DTCO 1381 više ne prepoznaje prethodno ispravno umetnutu tahografsku karticu. • Identitet ili autentičnost tahografske kartice nije ispravna, ili podaci koji su zabeleženi tahografskoj kartici nisu pouzdani. 	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Ako uređaj DTCO 1381 prepozna da jedošlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije obezbeđana, onda će tahografska kartica biti automatski – i tokom vožnje – izbačena! Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je eventualno dajte na kontrolu.</p>
!⚡ prekid napajanja	Došlo je do isključivanja napajanja ili mrežni napon uređaja DTCO 1381 / senzora je bio isuviše nizak ili isuviše visok. Ovo obaveštenje se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora!	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>➡ Vidi "Ponašanje kod podnapona / prenapona" od stranice 20.</p>
!⚠️ greška davaca	Smetnje u komunikaciji sa snzorom.	Potvrdite obaveštenje



Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!01 voznja bez kartice	Vožnja je započeta bez važeće kartice vozača ili bez važeće kartice vozača i otvoru za kartice-1. Ovo obaveštenje se pojavljuje i kada se prilikom ubacivanja tokom vožnje pokaže nedozvoljena kombinacija kartica. ➔ Vidi "Režimi rada uređaja DTCO 1381" od stranice 75.	Potvrdite obaveštenje. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača.
!001 ubacena u voznji	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite obaveštenje.
!001 vreme se preklapa	Podešeno UTC-vreme Vašeg tahografa sledi UTC-vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna razlika u vremenu.	Potvrdite obaveštenje. Utvrđite na tahografu netačno UTC-vreme i pobrinite se da ovlašćeni servis što pre izvrši kontrolu i popravku tahografa.
!11 kartica nije validna	Validnost tahografske kartice je istekla, ili nije validna ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica, koja na smeni dana nije validna, biće nakon zaustavljanja vozila - bez pozivanja - automatski izbačena i odštampan izveštaj.	Potvrdite obaveštenje. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
!11 konflikt kartica	Ne smeju se obe tahografske kartice zajedno ubacivati u uređaj DTCO 1381! Na primer ako je kartica preduzeća ubačena zajedno sa kontrolnom karticom.	Potvrdite obaveštenje. Izvcite odgovarajuću tahografsku karticu iz otvora za kartice.
!1A1 kartica nije zatvorena	Proces izbacivanja kartice vozača iz poslednjeg tahografa nije propisno izvršen. Postoji mogućnost da podaci koji se odnose na vozača nisu memorisani.	Potvrdite obaveštenje.
>> prekoracenje brzine	Najveća podešena dozvoljena brzina je prekoračena duže od 60 sekundi.	Potvrdite obaveštenje. Smanjite brzinu.

■ Pregled smetnji









Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neka smetnja stalno ponavlja!

<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
xA interna sreska	<p>Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 1381, mogući su sledeći uzroci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Neočekivana vremenska greška u programu ili obradi. • Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti. • Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima. • Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentima. • Smetnja na izlazu impulsa. 	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Proverite funkcije elemenata tastera.</p> <p>Proverite spojne vodove ili funkcije eksternih uređaja.</p> <p>Proverite spojne vodove ili funkcije pokaznih instrumenata.</p> <p>Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.</p>
xA1 interna sreska	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana. 	<p>Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.</p>
xA vremenska sreska	<p>UTC-vreme uređaja DTCO 1381 nije prihvatljivo ili ne se odvija propisno. Da bise izbegla nekonzistentnost podataka kartice vozača / preduzeća koje se budu ubacivale neće biti prihvaćene!</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p>
x7 sreska kod stampanja	<p>Došlo je do ispadanja mrežnog napona ili je temperaturni senzor za glavu štampača u kvaru.</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Ponovite postupak, odn. pre toga isklj / uklj kontakt.</p>

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
x0 sreska displeja	Smetnja na displeju, pod određenim okolnostima nema prikaza.	Potvrdite obaveštenje.
x7 sreska preuz. podat.	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak za preuzimanje podataka. Proverite spojne vodove (npr. labavi kontakt) ili eksterni uređaj.
x11 sreska davaca	Senzor nakon automatskog testiranja prijavljuje internu smetnju.	Potvrdite obaveštenje.
x11 sreska kartice	Tokom procesa očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer usled zaprljanih kontakata.	Potvrdite obaveštenje. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
x12 sreska kartice	Postoji mogućnost da podaci ne budu u potpunosti zabeleženi na kartici vozača!	► Vidi "Čišćenje tahografske kartice" od stranice 12.

■ Upozorenja o radnom vremenu

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 1e04h15  00h15 1e04h15  00h15	Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:15 sati.	Potvrdite obaveštenje. Isplanirajte odmor u najkraćem roku.
 1e04h30  00h15 1e04h30  00h15	Prekoračeno trajanje vožnje! Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:30 sati.	Potvrdite obaveštenje. Molimo napravite odmor.



Molimo obratite pažnju!

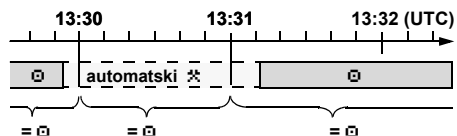
Uređaj DTCO 1381 računске operacije vrši na temelju činjenično utvrđenog trajanja vožnje i upozorava vozače na prekoračenje vremena predviđenog za trajanje vožnje!

Ovo sabrano trajanje vožnje ne predstavlja prevremeno korišćenje pravnog tumačenja za "neprekidno trajanje vožnje".

Ponašanje memorije prilikom režima vožnje "pođi-stani" (stop and go)

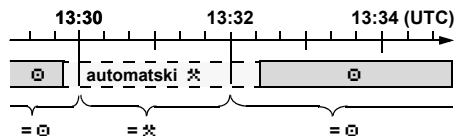
Uređaj DTCO 1381 memoriše početak trajanja vožnje retroaktivno na pun minut, vide primer 1 i 2.

Primer 1





Zaustavljanja koja su kraća od 2 minuta, uređaj DTCO 1381 memoriše kao trajanje vožnje "0".

Primer 2



Zaustavljanja koja su duža od 2 minuta, uređaj DTCO 1381 memoriše kao radno vreme "2".


■ Pregled poruka za rukovanje

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
⚠ v-impuls bez kontakta	Uređaj DTCO 1381 prepoznaje impulse brzine, bez uključenog kontakta.	Pritisnite taster  .
⚠ molimo unesite	Ako tokom postupka ručnog unosa ne usledi nikakav unos, onda se pojavljuje ova poruka.	Pritisnite taster  i nastavite sa unosom.
⚠ izvestaj nije mosuc	Trenutno je onemogućen proces štampanja: <ul style="list-style-type: none"> • jer je isključen kontakt (ADR-varijanta *), • jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka, • jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili je mrežni napon isuviše nizak ili isuviše visok. 	Čim uklonite uzrok, možete zahtevati štampanje izveštaja.
	• Trenutno nije moguć prikaz, jer je isključen kontakt (ADR-varijanta *).	
⚠ izvestaj kasni	Dolazi do prekida ili proces štampanja kasni, jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisna temperatura, štampanje će se automatski nastaviti.
⚠ fioka je otvorena	Kada zahtevate štampanje ili kada je u toku proces štampanja, uređaj DTCO 1381 prepoznaje da je fioka štampača otvorena. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	Zatvorite fioku. Ponovo zahtevajte štampanje.
	Ovo obaveštenje se pojavljuje i kada zahtevate tahografsku karticu iz otvora za kartice-2 a fioka štampača je pri tom otvorena.	Zatvorite fioku štampača i ponovo zahtevajte tahografsku karticu.





<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
470 nema papira	Štampač je ostao bez papira. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	Ako se u roku od sat vremena stavi nova rolna papira, uređaj DTCO 1381 automatski nastavlja proces štampanja izveštaja.
481 izlaz kart. nije mošuc	Odbija pozivanje tahografske kartice: <ul style="list-style-type: none"> • jer se podaci upravo očitavaju ili prenose, • jer se ponovo zahteva ispravno očitana kartica vozača u roku registrovane minutne mreže, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC-vremenu, • jer se vozilo kreće, • ili je za ADR varijantu * uključen kontakt. 	Sačekajte dok uređaj DTCO 1381 ne oodblokira ovu funkciju, ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovo zahtevajte tahografsku karticu.
491 nepotpun zapis	Postoji nedoslednost u vremenskom redosledu prikazanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ovo obaveštenje može biti prikazano sve dok preko pogrešnih zabeleženih podataka ne bubu ispisani novi podaci! Ako se obaveštenje stalno javlja, onda se tahografske kartice moraju proveriti.
491 sreska kartice	Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica je prihvaćena i ponovo izbačena. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite. Ako se ovo obaveštenje ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.
491 ubac. posr. kartica	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Molimo da ubacite validnu tahografsku karticu.
491 interna sreska	Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.

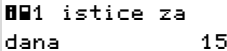
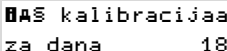


Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 interna greska	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja na izlazu impulsa. 	Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.
	<ul style="list-style-type: none"> • Uređaj DTCO 1381 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do ozbiljne vremenske greške. Na primer nerealno UTC-vreme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena. 	Pobrinite se da ovlašćeni servis što pre ispita tahograf ili eventualno izvrši njegovu zamenu.
continual error #xxxxxxx xxx	U slučaju pojave ove poruke, uređaj DTCO 1381 više nije funkcionalan!	Kod funkcionalnih smetnji tahografa, molimo da obratite pažnju na navedeno upozorenje, ➔ <i>vidi stranicu 63.</i>

Poruke za rukovanje kao informacije

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati jer u otvoru za kartice ... <ul style="list-style-type: none"> • nema kartice vozača • ili je ubačena kartica preduzeća / kontrolna kartica. 	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
 UTC korekcija nije mosuca!	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> • Jer je korekcija UTC-vremena već bila izvršena poslednjih 7 dana. • Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći. 	
izvestaj zapocet ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
unos memorisan	Povratna informacija da je uređaj DTCO 1381 već izvršio memorisanje unosa.	



<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
nije moguće prikazati!	Sve dok je u toku proces štampanja, nije moguće prikazivanje podataka.	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
molimo sačekajte!	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menije se ne mogu pozvati.	
 ističe za dana 15	Validnost oslobođene kartice ističe na primer za 15 dana! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	
 kalibracijaa za dana 18	Približava se sledeća periodična provera, na primer za 18 dana. Neophodne provere se ne mogu uzeti u obzir zbog tehničkih promena! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje. ➔ <i>Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 83.</i>	

Opis proizvoda

Komponente sistema

Režimi rada uređaja DTCO 1381

Tahografske kartice

Podaci na kartici vozača / preduzeća

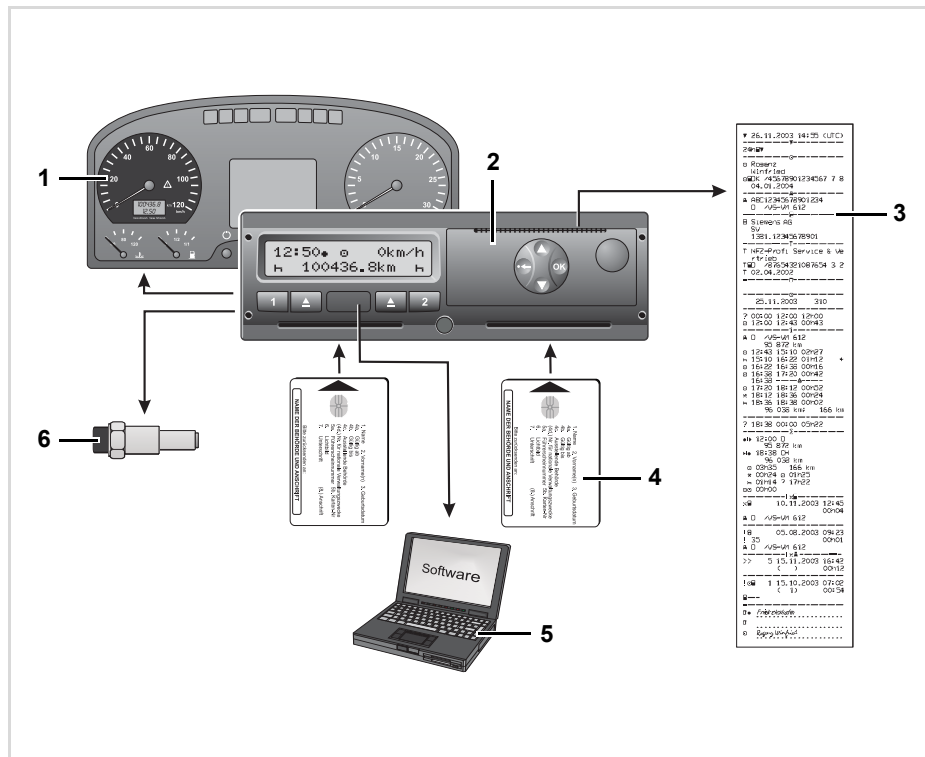
Podaci u memoriji tahografa

Upravljanje vremenom

Održavanje i nega

Tehnički podaci

■ Komponente sistema



(1) Instrument za prikazivanje

Ako je u vozilu ugrađen, funkcionalna kontrola, na primer znak "T" upućuje na obaveštenja uređaja DTCO 1381.

(2) DTCO 1381

Beleženje, prikazivanje i memorisanje podataka koje se odnose na vozača i vozilo.

(3) Štampanje izveštaja

➔ Vidi "Primeri odštampanih izveštaja" od stranice 91.

(4) Tahografske kartice

➔ Vidi "Tahografske kartice" od stranice 76.

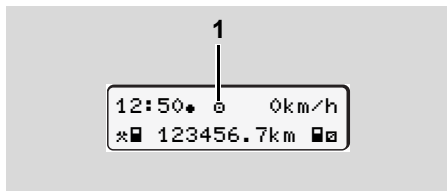
(5) Softver za očitavanje

Softver za upravljanje voznim parkom i kontrolni organi.

(6) Senzor KITAS 2171

Senzor šalje signale stvarnog vremena i kodirane podatke za registrovanje puta i brzine.

■ Režimi rada uređaja DTCO 1381



Uređaj DTCO 1381 raspolaže sa četiri režima rada:

- Rad "a"
- Preduzeće "b"
- Kontrola "c"
- Kalibracija "T"

U zavisnosti koja(e) je(su) tahografska(e) kartica(e) ubačena(e), uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeći režim rada:

(1) Prikaz režima rada

Režimi rada		Otvor za kartice-1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Otvor za kartice-2	Nema kartice	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica preduzeća	Preduzeće	Preduzeće	Preduzeće	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola	Rad
	Kartica servisa	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija

U ovim režimima uređaj DTCO 1381 koristi samo tahografske kartice koje se nalaze u otvoru za kartice-1.

■ Tahografske kartice

Tahografske kartice propisane od strane zakonodavca možete dobiti od strane uprava zemalja članica EU. Prema pravima pristupa i područjima delovanja, postoje bojom označene tahografske kartice za sledeće grupe korisnika:

▶ Kartica vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCO 1381 identifikuje vozača. Kartica vozača služi za standardni režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikazivanje i ispitivanje aktivnosti pod dotičnim identitetom.

▶ Kartica preduzeća

Kartica preduzeća vrši identifikaciju preduzeća i dozvoljava pristup podacima dotičnog preduzeća. Kartica preduzeća dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa memorije tahografa kao i sa ubačene kartice vozača. Takođe postoji mogućnost i daljinskog preuzimanja podataka pomoću odgovarajuće opreme za

daljinsko upravljanje (remote) voznim parkom. Kartica preduzeća je namenjena vlasniku vozila.

▶ Kontrolna kartica

Kontrolna kartica vrši identifikaciju službenika organa kontrole (npr. policije) i dozvoljava pristup memoriji tahografa. Dostupni su svi memorisani podaci i podaci kartice vozača koja se nalazi u uređaju. Podaci mogu biti, prikazani, odštampani ili preuzeti sa interfejsa za preuzimanje podataka.

▶ Kartica servisa

Karticu servisa dobija osoblje ovlašćenog servisa radi ovlašćenog programiranja, kalibracije, aktiviranja, provere itd.

▶ Blokiranje tahografskih kartica

Ako uređaj DTCO 1381 prihvati ubacenu tahografsku karticu, onda je vađenje iste mehanički sprečeno. Vađenje tahografske kartice je moguće samo:

- kada vozilo miruje a kontakt "uključen" (neophodno samo za varijante ADR *),
- na zahtev korisnika,
- nakon procesa memorisanja podataka na tahografskoj kartici koji su definisani u skladu sa uredbom.

Automatsko izbacivanje

Ako uređaj DTCO 1381 prepozna smetnju pri blokiranju kartice, onda će on postojeće podatke pokušati da prebaci na tahografsku karticu, pre njenog automatskog izbacivanja. U ovom slučaju više nije zagarantovana potpunost i tačnost podataka na tahografskoj kartici!

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa uređaja DTCO 1381 zakonski su regulisani a pristup je moguć samo preko odgovarajućih tahografskih kartica.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Štampanje	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Prikazi	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Očitavanje	Podaci o vozaču	X	X	V	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podaci parametra	X	X	V	V	V

Podaci o vozaču = Podaci kartice vozača

Podaci o vozilu = Podaci memorije tahografa

Podaci parametra = Podaci za prilagođavanje uređaja/kalibracija

V = Prava pristupa bez ograničenja

T1 = Aktivnosti vozača poslednjih 8 dana bez podataka o identifikaciji vozača

T2 = Identifikacija vozača samo za ubačenu karticu

T3 = Aktivnosti vozača pripadajućeg preduzeća

X = nije moguće

■ Podaci na kartici vozača / preduzeća

► Nepromenljivi podaci na kartici vozača

Pored opštih podataka za raspoznavanje i sigurnosnih podataka, na kartici vozača su jednokratno memorisani sledeći podaci:

- Za raspoznavanje kartice vozača
 - Broj kartice, zemlja članica koja je izdala karticu, ustanova koja je izdala karticu,
 - Datum izdavanja, rok važenja itd.
- Za raspoznavanje vlasnika kartice
 - Ime, datum rođenja, maternji jezik itd.
- Informacije o vozačkoj dozvoli

► Promenljivi podaci na kartici vozača

Nakon svakog korišćenja vozila, uređaj DTCO 1381 aktualizira sledeće podatke na kartici vozača.

Vozila koja su se koristila

- Prvo ubacivanje / poslednje izbacivanje tokom korišćenja

- Stanje kilometraže na početku i na kraju korišćenja
- Identifikacija vozila

Aktivnosti vozača

- Datum i pređena kilometraža tog dana
- Svaka promena stanja, kao ...
 - 1- rad vozača / timski rad,
 - Kartica vozača u otvoru za kartice-1 / otvoru za kartice-2,
 - kartica vozača ubačena / nije ubačena,
 - sve podešene aktivnosti
 - i vreme promena.

Kod standardnog voznog režima, podaci dnevnih aktivnosti vozača su memorisani najmanje 28 dana.

Unos zemlje

- Datum i vreme unosa
- Unos na početku smene ili na kraju smene, kao i svaki unos zemlje preko funkcije menija.
- Unesena zemlja/region

- Stanje kilometraže prilikom unosa

Događaji / smetnje

Određeni događaji (maksimalno 72) i smetnje (maksimalno 48) memorisani su na početku i kraju sa napomenom u vezi dotičnog vozila na kojem se određeni događaj desio.

Podaci o kontrolama

- Datum i vreme kontrole
- Identifikacija kontrolne kartice
- Način sprovedene kontrole
- Vremensko razdoblje unutar kojeg su preuzeti podaci.
- Identifikacija vozila nad kojim je izvršena kontrola.

Specijalni unosi

Memorisano je 56 poslednjih stanja:

- Datum i vreme unosa
- Vrsta stanja



(Stanja su vremena kada se vozilo nalazi na trajektu, vozu ili kada je izvan dometa "out of scope".)

► Kapacitet memorije na kartici vozača

U zavisnosti od upotrebijene vrste kartice, raspoloživi kapacitet memorije za "varijabilne podatke" je različite veličine. Koliko je moguće memorisati podatke, utvrđeno strukturom kartice.

Ako je više nema mesta u memoriji, onda će uređaj DTCO 1381 obrisati stare podatke i na mesto njih memorisati nove podatke.

► Nepromenljivi podaci na kartici preduzeća

Pored opštih podataka za raspoznavanje i sigurnosnih podataka, na kartici preduzeća su jednokratno memorisani sledeći podaci:

- Podaci za identifikaciju kartice
 - Broj kartice, zemlja članica koja je izdala karticu, ustanova koja je izdala karticu,
 - Datum izdavanja, rok važenja

- Za raspoznavanje vlasnika kartice
 - Ime i adresa preduzeća

► Promenljivi podaci na kartici preduzeća

U vezi aktivnosti preduzeća memorisani su sledeći podaci:

- Datum i vreme aktivnosti
- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / odjava
 - Preuzimanje podataka sa memorije tahografa
 - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od /do) unutar kojeg su preuzeti podaci.
- Identifikacija vozila
 - Oznaka i nadležni organ, od kojeg vozila su preuzeti podaci.
- Broj kartice i zemlja članica koja je izdala karticu vozača, sa koje su preuzeti podaci.

■ Podaci u memoriji tahografa

Tokom perioda od najmanje 365 kalendarskih dana masovna memorija beleži i memoriše sledeće podatke:

Aktivnosti vozača-1	Aktivnosti vozača-2	Brzina 168 h
Lista vozača-1	Lista vozača-2	v-dijagram * Status D1/D2 *
Unos zemlje Vozač-1	Unos zemlje Vozač-2	Profil brzine/profil frekvencije rotacije *
Specijalni unosi	Otključati / zaključati (lock-in /lock-out) Postupci preko kartice preduzeća	Memorisanje podataka, koji ne podležu uredbi
Beleženje kontrolnih aktivnosti	Identifikacija uređaja DTCO 1381	Smetnje sistema, Događaji
Beleženje podešavanja vremena	Kalibracija uređaja	Podaci o instalaciji
Memorija za beleženje brzine		Procesi očitavanja (preuzimanje)

8

Podaci u memoriji tahografa, šematski prikaz

► Kratka objašnjenja u vezi memorisanih podataka

Aktivnosti vozača-1/-2

Vrednovanje aktivnosti sledi u intervalima od jedne minute; pri tom uređaj DTCO 1381 vrednuje najduže aktivnosti po intervalu, ukoliko nije bilo signala za brzinu.

Brzina 168 h [24 h]¹⁾

Memorisanje vrednosti brzine uslediće tokom perioda od 168 sati. Pri tom uređaj DTCO 1381, precizno po sekundi, sa datumom i vremenom memoriše brzinu vožnje (srednja vrednost od nekoliko merenja).

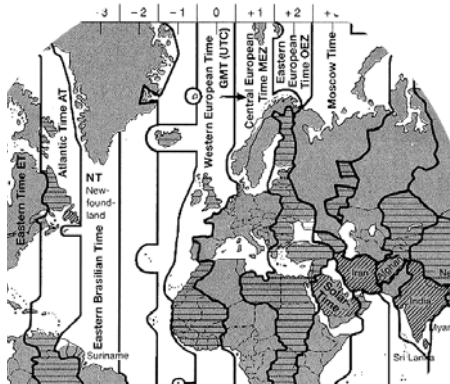
- Vrednosni parametar memorisanja: 1 km/h
- Maksimalna vrednost brzine: 220 km/h

¹⁾ Ove podatke je moguće očitati samo preko interfejsa za preuzimanje podataka.

■ Upravljanje vremenom

Početak i kraj unosa vremena za radno vreme, vreme pripravnosti, vreme vožnje, vreme odmora, uređaj DTCO 1381 memorise u UTC-vremenu. Na isti način su memorisani i unosi na tahografskim karticama. Podaci o vremenu na izveštajima su takođe u UTC-vremenu.

➔ Vremenska zona "0" = UTC



Vremenske zone u Evropi

Šta znači UTC-vreme?

UTC-vreme = universal time coordinated = koordinisano svetsko vreme.

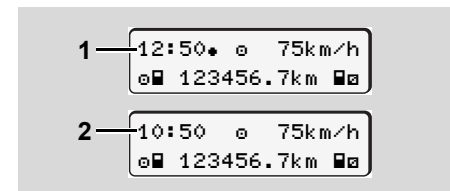
UTC-vreme odgovara vremeskoj zoni "0" od 24 svetskih vremeskih zona (-12 ... 0 ... +12).

Vremenske zone - Offset	Države
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B // BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Prikaz vremena na displeju

Vreme je fabrički podešeno na displeju na UTC-vreme. Preko funkcije menija "Lokalno vreme" možete da prilagodite vreme lokalnom vremenu.

Koje se vreme trenutno nalazi na standardnom prikazu možete prepoznati na sledeći način:



Prikaz vremena na standardnom prikazu

- (1) **Podešeno lokalno vreme**
nakon vremena pojavljuje se simbol "+".
- (2) **UTC-vreme**
vreme se pojavljuje bez simbola "+".

► Preračunavanje lokalnog vremena u UTC-vreme



Kako bi uređaj DTDO 1381 tačno izračunao unose vremena, potrebno je da svi podaci o vremenu budu uneseni u UTC-vremenu.

Obratite pažnju na sledeće parametre:

- pripadajuće vremenske zone Offset
- važeći prelazak za početak i kraj letnjeg računanja vremena.

Formula:

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)

ZO = vremenske zone - Offset

SO = letnje račun. vremena-Offset (sa krajem letnjeg račun. vremena otpada Offset)

(ZO + SO) = podešeni Offset u uređaju DTDO 1381

Primer:

Lokalno vreme u nemačkoj = 15:30 časova (letnje račun. vremena)

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)
= 15:30 časova – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-vreme = 13:30 časova

Prepoznati podešeni Offset

welcome
15:30 13:30UTC

1 2

Tekst pozdrava

Nakon ubacivanja tahografske kartice, za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme lokalno vreme (1) i u UTC-vreme (2). Razlika između lokalnog vremena i UTC-vremena odgovara podešenom Offset-u uređaju DTDO 1381.

ili:

UTC 31.03.2008
13:30 15:30

Funkcije menija "Lokalno vreme"

U funkciji menija "Lokalno vreme" identifikujte i promenite podešeni Offset uređaja DTDO 1381.

► Vidi "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 57.

■ Održavanje i nega

► Čišćenje uređaja DTCO 1381

Kućište, displej i tastere čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima.



Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

► Obaveza proveravanja tahografa

Za uređaj DTCO 1381 nisu neophodni preventivni radovi na održavanju. Najmanje svake dve godine je potrebno uređaj DTCO 1381 poslati u ovlašćeni servis radi provere.

Naknadne provere su potrebne ako ...

- su vršene promene na vozilu, kao npr. broj impulsa kilometraže ili obim pneumatika,
- je izvršena popravka uređaja DTCO 1381,
- dođe do izmene službene oznake vozila,

- UTC-vreme odstupa više od 20 minuta.



Pobrinite se da ugradna pločica bude obnovljena prilikom svake kontrole i da sadrži podatke koji su propisani.

Pobrinite se da u roku propisane obavezne kontrole napajanje uređaja DTCO 1381 sve ukupno ne bude odvojen više od 12 meseci, na primer odvajanjem akumulatora od vozila.

► Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381

Ovlašćeni servisi mogu da izvrše preuzimanje podataka sa uređaja DTCO 1381 i predati ih odgovarajućem preduzeću.

Ako preuzimanje memorisanih podataka nije moguće izvršiti usled nekog kvara, onda su ovlašćeni servisi upućeni na to da preduzeću o tome izdaju potvrdu.



Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

► Uklanjanje delova




Molimo da uređaj DTCO 1381 uklonite zajedno sa pripadajućim komponentama sistema u skladu sa smernicama za uklanjanje EZ kontrolnih uređaja dotične zemlje članice.

■ Tehnički podaci

► DTCO 1381

Granična merna vrednost	220 km/h
LCD (displej)	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -25 do 70 °C Uskladištenja: -40 do 85 °C
Napon	24 il 12 volt-DC
Potrošnja struje	Pripravnost: u režimu rada: 30 mA (12 V) maks. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) maks. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	DIR 2006/28/EZ
Termički štampač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znakova/red Brzina: oko 15-30 mm/s.
Vrsta zaštite	IP 54

► Rolna papira

Uslovi okoline	Temperatura: -25 do 70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Br. porudžbine	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributera i servisnog centra.
 Molimo obratite pažnju Koristite (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake: tip tahografa (DTCO 1381) sa kontornim znakom "84" i znakom odobrenja "174" ili "189".	

Opcionalna dodatna oprema

- ADR varijanta
- Blenda po zahtevu kupca, osvetljenje displeja i tastera
- Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj
- Štampanje dijagrama (aktivnosti, brzina, status ulaza), v- / n-profil

Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja

Pregled piktograma

Oznaka zemlje

Primeri odštampanih izveštaja

Objašnjenje uz odštampane primerke

Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

■ Pregled piktograma

Režimi rada	
♁	Preduzeće
▣	Kontrola
⊙	Rad
⤴	Kalibracija
⊞	Fabričko stanje

Osoblje	
♁	Preduzeće
▣	Kontrolor
⊙	Vozač
⤴	Servis / mesto provere
⊞	Proizvođač

Aktivnosti	
⊞	Vreme pripravnosti
⊙	Vreme vožnje
⊞	Odmori i mirovanje
✱	Ostalo radno vreme
⊞	Važeći prekid
?	Nepoznato

Uređaj / funkcije	
1	Otvor za kartice-1; vozač-1
2	Otvor za kartice-2; vozač-2
▣	Tahografska kartica
⊙	Sat
⤴	Štampač / štampanje
⤵	Unos
□	Displej
⤴	Eksterna memorija Preuzimanje podataka (kopiranje)
⊞	U toku je prenos podataka
⊞	Senzor
⊞	Vozilo / jedinica vozila / DTCO 1381
⊙	Veličina pneumatika
⤴	Mrežno napajanje

Razno	
!	Događaj
×	Smetnja

⤴	Poruka za rukovanje / upozorenja u vezi radnog vremena
⊞	Početak smene (Početak radnog dana)
⊙	Mesto
▣	Sigurnost
⤵	Brzina
⊙	Vreme
Σ	Ukupno / zbir
⊞	Kraj smene (Kraj radnog dana)
⊞	Ručni unos aktivnosti vozača

Specifični uslovi

OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
⊞	Boravak na trajektu ili vozu

Kvalifikatori

24h	Dnevno
⊞	Dve sedmice
+	Od ili do



► **Kombinacije piktograma**

Razno	
	Mesto kontrole
	Vreme početka
	Vreme završetka
	Polaz "Prikaz van dometa (Out of scope)": Nije potreban kontrolni uređaj
	Kraj "Prikaz van dometa (Out of scope)"
	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)
	Od vozila
	Štampanje kartice vozača
	Štampanje, vozilo / DTCO 1381
	Unos, vozilo / DTCO 1381
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz, vozilo / DTCO 1381
	Lokalno vreme
	UTC korekcija

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica preduzeća
	Kontrolna kartica
	Kartica servisa
	Nema kartice

Vožnja	
	Tim
	Vreme vožnje za dve sedmice

Štampanje izveštaja	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa uređaja DTCO 1381
	Događaji i smetnje sa uređaja DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci

	Aktivnosti vozača *
	v-dijagram *
	Status D1/D2 dijagram *
	Profili brzine *
	Profili frekvencije rotacije *

Prikazi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) u uređaju DTCO 1381
	Događaji i smetnje u uređaju DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci
	Preduzeće

Događaji	
!	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
!	Preklapanje vremena
!	Ubacivanje kartice tokom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!	Smetnja u komunikaciji sa senzorom
!	Podešavanje vremena (od strane servisa)
!	Konflikt kartica
!	Vožnja bez važeće kartice vozača
!	Poslednji postupak sa karticom nije ispravno završen
!	Prekid mrežnog napajanja
!	Narušena zaštita
!	Kontrola prekoračenja brzine

Smetnje	
×	Funkcionalna smetnja kartice
×	Smetnja na prikazu
×	Smetnja na štampaču
×	Interna smetnja u uređaju DTCO 1381
×	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
×	Smetnje na senzoru

Upozorenja o radnom vremenu	
	Odmor!

Ručno unošenje podataka	
	Kraj smene?
	Potvrđivanje ili unos "mesto" na kraju smene
	Početak nove smene
	Unos "mesto" na početku smene

Poruke za rukovanje	
	Pogrešan unos
	Pristup meniju nije moguć
	Molimo unesite
	Izveštaj nije moguć
	Fioka je otvorena
	Nema papira
	Izveštaj kasni
	Greška kartice
	Ubačena pogrešna kartica
	Izbacivanje kartice nije moguće
	Proces kasni
	Zapis je nepotpun
	Interna greška
	v-impuls bez kontakta
	Ističe za dana ...
	Kalibracija za dana ...

■ Oznaka zemlje

Redosled	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Jerermenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švajcarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Nemačka
DK	Danska
E	Španija ⁽¹⁾
EC	Evropska Unija
EST	Estonija
EUR	Ostali deo Evrope
F	Francuska
FIN	Finska

FL	Lihtenštajn
FR	Farska ostrva
GE	Fruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
N	Norveška
NL	Holandija
P	Portugal
PL	Poljska

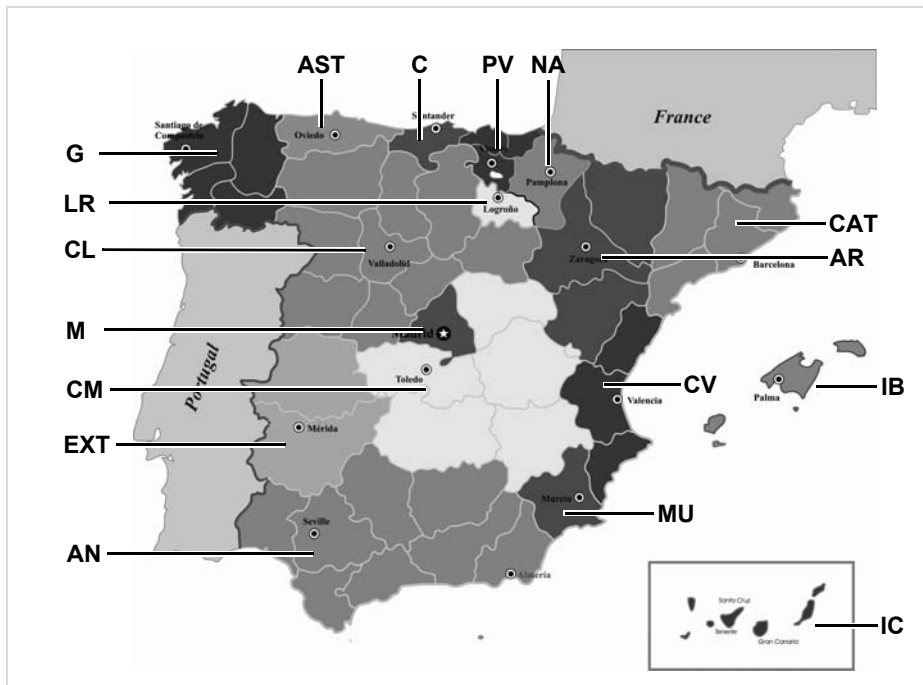
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Serbija
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UNK	Nepoznato
V	Vatikan
WLD	Ostali deo sveta

(¹ ➔ Vidi "Oznaka regiona" od stranice 90.

► Oznaka regiona

Redosled – Španija

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Mancha
CV	Valencija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navara
PV	Baskija



■ Primeri odštampanih izveštaja

► Dnevni izveštaj kartice vozača

1	▼ 26.11.2008 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2009
6	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
7	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2007
8b	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2008 11:11 ▼
	○ 25.11.2008 310
	? 00:00 06:00 06h00 □ 06:00 06:17 00h17
	1
	A D /VS-VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 07:02 00h45 * 07:02 07:41 00h39 ○○ ○ 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
8e	
8a	? 09:00 09:24 00h24
8b	2
8c	A S /LCR 243 205 002 km
8a	□ 09:24 11:54 02h30 ○○ * 11:54 12:33 00h39
8a	? 12:33 12:43 00h10
8c	1
8d	○ 12:43 15:10 02h27 H 15:10 16:22 01h12 * ○ 16:22 16:38 00h16 □ 16:38 17:20 00h42 16:38
8e	○ 17:20 18:12 00h52 * 18:12 18:36 00h24 H 18:36 18:38 00h02 205 408 km: 231 km
8a	? 18:38 00:00 05h22
11	Σ
11a	●▶ 06:00 D 95 872 km H▶ 09:00 D 95 958 km ●▶ 09:24 D 205 002 km H▶ 12:33 D 205 177 km ●▶ 12:43 D 205 177 km

11d	H▶ 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km * 02h27 □ 03h29 H 01h14 ? 11h56 ○○ 04h28
12	!x□ 10.11.2008 12:45 00h04
12c	A D /VS-VM 612
12c	!H 05.08.2008 09:23 ! 35 00h01
13	A D /VS-VM 612
13c	!xA >> 5 15.11.2008 16:42 (2) 00h12 □ID /98765432109876 5 4 □F /12345678901234 5 6
	>> 4 15.10.2008 11:10 (95) 00h30 □DK /45678901234567 7 8 □F /12345678901234 5 6
21	x□ 0 10.11.2008 12:45 00h04 □DK /45678901234567 7 8
	□ Friedrichshafen □ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

Posebnosti za "Dnevni izveštaj kartice vozača"

8f

12345678901234 5 6		
11.11.2008 11:11		
25.11.2008 310		
? !ee ?		
? 00:00 06:00 06h00		
06:00 06:17 00h17		
1		
A D /VS-VM 612		
95 872 km		
* 06:17 07:02 00h45		
* 07:02 07:41 00h39 ee		
0 07:41 09:00 01h19 ee		
95 958 km; 86 km		

8g

A D /VS-VM 612		
95 872 km		
* 06:17 07:02 00h45		
* 07:02 07:41 00h39 ee		
0 07:41		
km; km		
Σ		
06:00 D		
95 872 km		
0 00h00 km		
* 01h24 00h17		
0 00h00 ? 06h00		
ee 00h39		

► Događaji / smetnje na kartici vozača

1

2

3

3a

4

12a

12c

11.11.2008 11:11 (UTC)		
!x#v		
Schmitt Peter		
12345678901234 5 6		
Rosenz Winfried		
DK /45678901234567 7 8		
04.01.2007		
A ABC12345678901234		
D /VS-VM 612		
!ee 04.04.2008 02:14		
06h03		
A S /LCR 243		
!ee 04.08.2008 18:12		
00h01		
A D /VS-VM 612		
!ee 10.02.2008 08:12		
00h01		
A D /S-VD 432		
!+ 12.12.2007 10:15		
00h10		
A D /VS-VM 612		
!ll 10.05.2008 08:45		
00h01		
A D /VS-VM 612		

12c

12b

12c

21

05.08.2008 09:23		
! 35 00h01		
A D /VS-VM 612		
17.04.2008 16:04		
! 17 01h02		
A D /VS-VM 612		
x# 10.11.2008 12:45		
00h04		
A D /VS-VM 612		
x# 11.02.2008 18:02		
00:03		
A D /VS-VM 612		
xll 20.12.2007 01:54		
00h04		
A D /S-VD 432		
Ull		
Schmitt Peter		
Rosenz Winfried		

► Dnevni izveštaj za vozilo

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2007
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2008 11:11 ▼
9	25.11.2008
10	95 872 - 96 284 km
10a	□ -- 95 872 km H 00:00 06:17 06h17 * 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2009
10c	A+S /LCR 243 24.11.2008 18:54
10d	95 872 km M

10e	* VS:17 VS:02 VM:43
10g	* 07:02 07:41 00h39 ○○ ○ 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10a	□ -- 95 958 km
10b	* 09:00 09:05 00h05 95 958 km: 0 km
10c	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2009
10d	A+D /M-MS 680 24.11.2008 18:54
10e	95 958 km
10f	* 09:05 09:30 00h25 ○ 09:30 12:25 02h55 □ 12:25 13:43 01h18 12:25 A
10g	* 13:43 13:46 00h03 * 13:46 13:48 00h02 ○○ * 13:48 14:33 00h45 ○○ * 14:33 15:08 00h35 ○○ H 15:08 16:10 01h02 ○○ * 96 206 km: 248 km
10e	□ -- 96 206 km H 16:10 16:30 00h20 96 206 km: 0 km
10g	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2010

10a	A+D /VS-VM 612 25.11.2008 16:30
10h	96 206 ○ 16:30 17:26 00h56 * 17:26 18:37 01h11 96 274 km: 68 k
10a	□ -- 96 274 km * 18:37 19:00 00h23 ○ 19:00 19:21 00h21 H 19:21 00:00 04h39 * 96 284 km: 10 km
10h	□ -- 95 872 km H 00:00 07:02 07h02 * 95 872 km: 0 km
10a	□ Förster Thomas □ID /98765432109876 5 4 22.12.2009
10b	A+S /LCR 243 24.11.2008 14:12
10c	95 872 km
10d	* 07:02 07:41 00h39 ○○ □ 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10e	□ -- 95 958 km □ 09:00 13:46 04h46 12:25 A
10g	96 156 km: 198 km

↓

11 1e --- Σ

11b o 00h21 10 km
* 00h28 □ 00h00
h 11h16

11c 2e ---
* 00h00 □ 12h16
h 07h02

11e o Rosenz
Winfried
oDK /45678901234567 7 8
He 09:00 D
95 958 km
o 01h19 86 km
* 01h24 □ 00h00
h 00h00
o 01h58

13 !xA
!e 1 25.11.2008 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2008 16:42
(2) 00h12
oDK /98765432109876 5 4
oBF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2008 12:45
00h04
oDK /45678901234567 7 8

21 o* *Linda*
o *Schmitt Peter*
o+
+o
o

► Događaji / smetnje vozila

1 ▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)

2 !xA

3 o Schmitt
Peter
oDK /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS-VM 612

13a ! 0 10.08.2008 08:12
(0) 00h01

13c oDK /12345678901234 5 6
oBF /12345678901234 5 6

! 0 10.08.2008 08:20
(0) 00h03
oDK /12345678901234 5 6
oBF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2008 07:02
(1) 00:54

!e 2 15.10.2008 07:02
(1) 00:54

!e 3 15.03.2007 07:56
(1) 00h01
oBF /12345678901234 5 6
oBB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2008 11:10
(95) 00h30
oDK /45678901234567 7 8
oBF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b !e 0 17.04.2008 16:04
(0) 01h02
oDK /45678901234567 7 8
oBF /12345678901234 5 6
TQUK /54321987654321 9 8

13c !e 0 05.08.2008 09:23
(0) 00h01
oDK /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2008 07:00
00h02
oDK /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2007 07:15
00h14
oDK /12345678901234 5 6
oBF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2007 07:15
00h14
oDK /12345678901234 5 6
oBF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2008 21:00
00:01

x 0 12.09.2008 21:00
00:01

21 o* *Linda*
o *Schmitt Peter*
o

► Prekoračene brzine

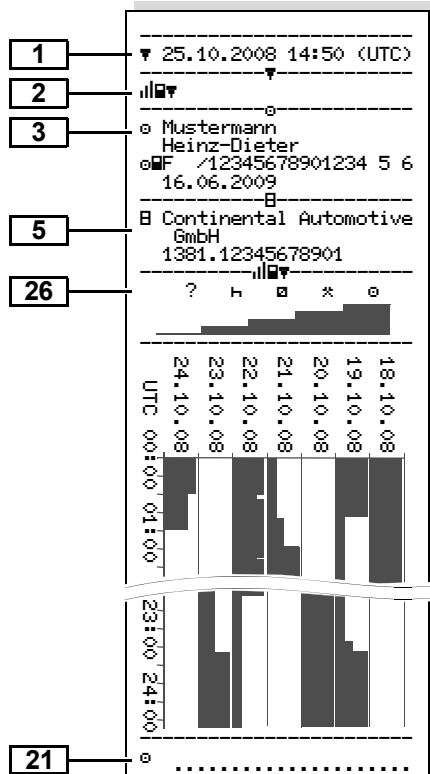
1	▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>>13.03.2008 14:15 >>>17.04.2008 17:44 (7)
20	>>>24.05.2007 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 ->>(365)
20a	>>>15.10.2008 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	oMDK /43210987654321 1 0 >>>(10)
20c	>>>16.05.2008 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	□ □ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tehnički podaci

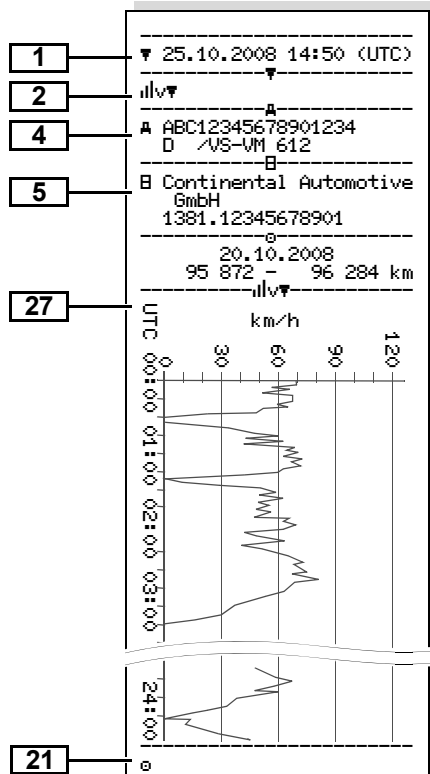
1	▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
2	To▼
3	△ Spedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2009
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertzstr.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1 84 12345678 2008 V xx.xx 17.04.2008
15	ll 87654321 e1 175 08.03.2007
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
16a	
16b	T 08.03.2007 (1) A ABC12345678901234

	↓
	??????????
	W 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	● 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt TMD /87654321087654 3 2 12.03.2008
17	○
	!e 08.03.2007 14:00
	e 08.03.2007 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
17b	!e 28.08.2007 13:00
	e 28.08.2007 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2008
	!x A
18	! 18.10.2007 06:34
	x 30.09.2007 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

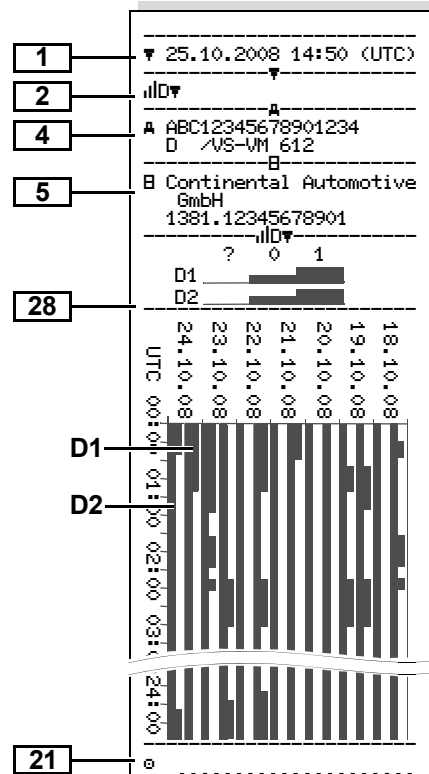
► Aktivnosti vozača *



► v-dijagram *



► Status D1/D2 dijagram *




► Profili brzine *

1	▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠MD /12341234123412 3 4
4	♠ ABC12345678901234 D /VS-VM 612
	○ 25.11.2008 00:00 25.11.2008 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2008 18:37 26.11.2008 00:00
23	km/h
	0 <=v< 1 05h02
	1 <=v< 10 00h01
	10 <=v< 16 00h02
	16 <=v< 24 00h04
	24 <=v< 32 00h05
	32 <=v< 40 00h05
	40 <=v< 48 00h04
	48 <=v< 56 00h00
	56 <=v< 64 00h00
	64 <=v< 72 00h00
	72 <=v< 80 00h00
	80 <=v< 88 00h00
	88 <=v< 96 00h00
	96 <=v< 104 00h00
	104 <=v< 112 00h00
	112 <=v< 221 00h00
21	○

► Profili frekvencije rotacije *

1	▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠MD /12341234123412 3 4
4	♠ ABC12345678901234 D /VS-VM 612
	○ 25.11.2008 00:00 25.11.2008 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< × 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2008 18:37 26.11.2008 00:00
24	rpm
	0 <=n< 1 05h02
	1 <=n< 234 00h00
	234 <=n< 469 00h00
	469 <=n< 703 00h00
	703 <=n< 938 00h00
	938 <=n< 1172 00h00
	1172 <=n< 1406 00h03
	1406 <=n< 1641 00h03
	1641 <=n< 1875 00h04
	1875 <=n< 2109 00h09
	2109 <=n< 2344 00h02
	2344 <=n< 2578 00h00
	2578 <=n< 2812 00h00
	2812 <=n< 3047 00h00
	3047 <=n< 3281 00h00
	3281 <=n< × 00h00
21	○

■ Objašnjenja uz odštampane primerke

 Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.

1	! 0 10.08.2008 08:12 (0) 00h01
	12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	! 0 10.08.2008 08:20 (0) 00h03

Svaki izveštaj se sastoji od niza različitih blokova podataka, koji su odvojeni pomoću oznake za blokove (1).

Jedan blok podataka sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su razdvojeni oznakom za slogove podataka (2).

Odmah iza oznake bloka neće bit odštampana oznaka sloga podataka!

► Legenda blokova podataka



1	Datum i vreme izveštaja u UTC-vremenu
2	Vrsta izveštaja 24h = dnevni izveštaj kartice vozača !x = događaji / smetnje na kartici vozača 24hA = dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 !xA = događaji / smetnje uređaja DTCO 1381 >> = prekoračene brzine Podešena vrednost limitatora brzine biće dodatno odštampana. T = tehnički podaci Opcionalno štampanje: !l = aktivnosti vozača * !v = v-dijagram * !D = status D1/D2 dijagram * %v = profili brzine * %n = profili frekvencije rotacije *



3	Podaci o vlasniku kartice ubačene tahografske kartice: K = kontrolor V = vozač P = preduzeće T = servis / mesto provere • Prezime službenika (ili nadležnog organa) • Ime službenika • Podaci za identifikaciju kartice Kod tahografskih kartica koje se ne odnose na osobe, umesto imena stoji naziv kontrolnog mesta, preduzeća ili servisa.
3a	Podaci o vlasniku kartice sledeće tahografske kartice: • Prezime vozača • Ime vozača • Podaci za identifikaciju kartice • Kartica važi do ...
4	Oznaka vozila: • Identifikacioni broj vozila • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila



5	Oznaka uređaja DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Proizvođač tahografa • Broj dela tahografa DTCO 1381
6	Poslednja kalibracija DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Naziv servisa • Oznaka kartice servisa • Datum kalibracije
7	Poslednja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka kontrolne kartice • Datum, vreme i vrsta kontrole <ul style="list-style-type: none"> ■ = preuzimanje sa kartice vozača ⚡ = preuzimajte sa uređaja DTCO 1381 ⚡ = štampanje □ = prikazi
8	Lista svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja: <ul style="list-style-type: none"> • Kalendarski dan izveštaja i brojač prisutnosti (broj dana, kada je kartica korišćena).
8a	<ul style="list-style-type: none"> • ? = period, kartica nije ubačena • Početak, kraj, trajanje

	<ul style="list-style-type: none"> • Primer: ručno unesena aktivnost nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početak, kraj i trajanje.
8b	Ubacivanje kartice u otvor za kartice (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): <ul style="list-style-type: none"> • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila • Stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice
8c	Aktivnosti kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • Početak, kraj, trajanje kao i status vožnje <ul style="list-style-type: none"> ⌚ = timski rad * = vremena mirovanja u trajanju od najmanje jednog sata
8d	Specifični uslovi: <ul style="list-style-type: none"> • Vreme unosa i piktogram, na primer: trajekt ili voz
8e	Izbacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže i pređenog puta od poslednjeg ubacivanja.

8f	Pažnja: postoji mogućnost nepotpunog beleženja podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici.
8g	Aktivnost nije završena: <ul style="list-style-type: none"> • Prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i rezime dana mogu biti nepotpuni.
9	Početak listanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Kalendarski dan izveštaja (datum upita) • Stanje kilometraže u 00:00 i 23:59 časova.
10	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-1
10a	Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u otvoru za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže na početka perioda • Podešena(e) aktivnost(i) za ovaj period • Stanje kilometraže na kraju perioda i pređena deonica puta

10b	<p>Ubacivanje kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prezime vozača • Ime vozača • Podaci za identifikaciju kartice • Kartica važi do ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka prethodnog vozila • Datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila
10d	<ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice vozača M = nije sproveden ručni unos podataka.
10e	<p>Lista aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram aktivnosti, vreme početka, kraja, trajanje kao i status vožnje  = timski rad * = mirovanje duže od 1 h
10f	<p>Unos specifičnih uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vreme početka i kraja i piktogram uslova  = vožnja trajektom ili vozom OUT = nije potreban kontrolni uređaj

10g	<p>Izbacivanje kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže i pređena deonica puta
10h	<p>Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-2</p>
11	<p>Rezime dana</p>
11a	<p>Uneta mesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = početak-vreme i država, event. regiona •  = kraj-vreme i država, event. regiona • Stanje kilometraže vozila
11b	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa) • Ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-1
11c	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa) • Ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-2

11d	<p>Rezime dana "Ukupne vrednosti aktivnosti" kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ukupno trajanje vožnje i pređena deonica puta • Ukupno radno vreme i vreme pripravnosti • Ukupno vreme mirovanja i nepoznato vreme • Ukupno vreme aktivnosti tima
11e	<p>Rezime aktivnosti, hronološki redosled po vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prezime, ime, oznaka kartice vozača •  = početak-vreme i država, event. regiona •  = kraj-vreme i država, event. regiona • Aktivnosti ovog vozača: ukupno trajanje vožnje i pređeni put, ukupno radno vreme i vreme pripravnosti, ukupno vreme mirovanja, ukupno vreme aktivnosti tima.



	Napomena: na ovom primeru izveštaja vozač je Anton Max, najpre aktivan kao vozač-2 zatim kao vozač-1. Zbir aktivnosti čine aktivnosti iz oba otvora za katicice.
12	Lista poslednjih 5 memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača.
12a	Lista svih memorisanih događaja na kartici vozača poređani prema vrsti grešaka i datumu.
12b	Lista svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređane prema vrsti grešaka i datumu.
12c	Slog podataka događaja ili smetnje. <i>Red 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram događaja ili smetnje • Datum i početak <i>Red 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 105.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • Trajanje događaja ili smetnje <i>Red 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Zemlja članica i službena oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji.
13	Lista poslednjih 5 memorisanih još uvek aktivnih događaja / smetnji uređaja DTCO 1381.
13a	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih događaja uređaja DTCO 1381.
13b	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih smetnji uređaja DTCO 1381.
13c	Slog podataka događaja ili smetnje. <i>Red 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram događaja ili smetnje • Kodiranje, svrha sloga podataka. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 105.</i> • Datum i početak

	<i>Red 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Kodiranje za bliže objašnjenje" od stranice 107.</i> • Broj sličnih događaja tog dana. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Vidi "Broj sličnih događaja" od stranice 106.</i> • Trajanje događaja ili smetnje <i>Red 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka ubačene(ih) kartice(a) vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa). • Ako se ne ubaci kartica, pojavice se "□---".
--	--

14	Oznaka uređaja DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Proizvođač tahografa • Adresa proizvođača tahografa • Broj dela • Broj homologacije • Serijski broj • Godina proizvodnje • Verzija i datum instalacije radnog softvera
15	Oznaka senzora: <ul style="list-style-type: none"> • Serijski broj • Broj homologacije • Datum prve ugradnje (prvo povezivanje sa uređajem DTCO 1381)
16	Podaci o kalibraciji
16a	Lista podataka o kalibraciji (u slogovima podataka): <ul style="list-style-type: none"> • Ime i adresa servisa • Oznaka kartice servisa • Kartica servisa važi do ...

16b	<ul style="list-style-type: none"> • Datum i svrha kalibracije: <ul style="list-style-type: none"> 1 = aktiviranje; beleženje poznatih podataka o kalibraciji u trenutku aktiviranja 2 = prva ugradnja; prvi podaci o kalibraciji nakon aktiviranja uređaja DTCO 1381 3 = ugradnja nakon popravke - zamene uređaja; prvi podaci o kalibraciji u sadašnjem vozilu 4 = redovne naknadne kontrole; podaci o kalibraciji naknadnog proveravanja • Identifikacioni broj vozila • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka <p>Napomena: na primeru su ovi podaci sadržani tek u idućem slogu podataka.</p> <ul style="list-style-type: none"> • w = odnos puta i broja obrtaja vozila • k = podešena konstanta na uređaju DTCO 1381 za prilagođavanje brzina • 1 = stvarni obim pneumatika • > = podešavanje limitatora brzine • Starost i novo stanje kilometraže
------------	--

17	Podešavanje vremena
17a	Lista svih raspoloživih podataka u vezi podešavanja vremena: <ul style="list-style-type: none"> • Datum i vreme, staro • Datum i vreme, izmenjeno • Naziv servisa, koji je podesio vreme • Adresa servisa • Oznaka kartice servisa • Kartica servisa važi do ... <p>Napomena: U 2. slogu podataka se može videti, da je podešeno UTC-vreme korigovano od strane ovlašćenog servisa.</p>
18	Poslednje zabeleženi događaj i poslednje zabeležena smetnja: <ul style="list-style-type: none"> • ! = najnoviji događaj, datum i vreme • x = najnovija smetnja, datum i vreme
19	Informacije prilikom kontrole "Prekoračenje brzine": <ul style="list-style-type: none"> • Datum i vreme poslednje kontrole • Datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole, kao broj ostalih prekoračenja.

20	Prvo prekoračenje brzine nakon poslednje kalibracije.
20a	5 najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana.
20b	Poslednjih 10 zabeleženih prekoračenja brzine. Pri tom se po danu vrši memorisanje najveće prekoračenje brzine.
20c	Unosi za prekoračen brzine (hronološki poređani prema - najvećoj brzini): <ul style="list-style-type: none"> • Datum, vreme i trajanje prekoračenja • Najveća brzina i brzina prekoračenja, broj sličnih događaja toga dana. • Prezime vozača • Ime vozača • Oznaka vozača <p>Napomena: ako u jednom bloku podataka nema sloga podataka za prekoračenje brzine, pojaviče se ">>----".</p>

21	Ručno upisani podaci: <ul style="list-style-type: none"> • = mesto kontrole • = potpis kontrolora • = vreme početka • = vreme završetka • = potpis vozača
22	Podaci o vlasniku kartice zabeleženog profila: <ul style="list-style-type: none"> • Prezime vozača • Ime vozača • Podaci za identifikaciju kartice <p>Napomena: Ako nema podatak o vlasniku kartice, onda to znači: da u otvor za kartice-1 nije ubačena kartica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Početak beleženja profila sa datumom i vremenom • Kraj beleženja profila sa datumom i vremenom <p>Do stvaranja novih profila dolazi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ubacivanjem / izbacivanjem tahografske kartice u otvor za kartice-1, • promenom dana, • korekcijom UTC-vremena, • prekidom napajanja.

23	Beleženje profila brzine: <ul style="list-style-type: none"> • Lista definisanih opsega brzine i vremenski period dotičnih opsega • Opseg: $0 \leq v < 1$ = Mirovanje vozila <p>Profil brzine je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
24	Beleženje profila frekvencije rotacije: <ul style="list-style-type: none"> • Lista definisanih opsega frekvencije rotacije motora i vremenski period dotičnih opsega • Opseg: $0 \leq n < 1$ = Motor isključen • Bereich: $3281 \leq n < x$ = beskonačno <p>Profil frekvencije okretaja je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
25	Podaci specifični za proizvođača: <ul style="list-style-type: none"> • Broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM)

26	Beleženje aktivnosti: <ul style="list-style-type: none">• Legenda simbola• Od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana.
27	Beleženje o razvoju brzine kretanja odabranog dana.
28	Beleženje dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje plavog svetla, upotreba sirene itd.: <ul style="list-style-type: none">• Legenda simbola• Od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram statusa ulaza D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana.

■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje, uređaj DTCO 1381 prema utvrđenim pravilima vrši registrovanje i memorisanje podataka.

1	4 15.10.2008 11:10 (45) 00h30
2	12345678901234 5 6

(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja tog dana.

Svrha sloga podataka (1) označava zašto je došlo do beleženja događaja i li smetnje. Događaji iste vrste, koji se tog dana više puta javljaju, pojaviće se na poziciji (2).

► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) i svrstavanje svrhe sloga podataka:

Događaji		
Pikto / uzrok		Svrha
! ■■	Konflikt kartica	0
! ■■	Vožnja bez važeće kartice	1 / 2 / 7
! ■■	Ubačena u vožnji	3
! ■■	Kartica nije zatvorena	0
>>	Prekoračenje brzine	4 / 5 / 6
! †	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
! ■	Greška davača	1 / 2 / 7
! ■	Narušena zaštita	0
! ■■	Preklapanje vremena ⁽¹⁾	–
! ■	Kartica nije validna ⁽²⁾	–

Smetnje		
Pikto / uzrok		Svrha
× ■	Greška kartice	0
× ■	Interna greška	0 / 6
× ▽	Smetnja na štampaču	0 / 6
× □	Smetnja na prikazu	0 / 6
× ▽	Smetnja prilikom preuzimanja podataka	0 / 6
× ■	Greška davača	0 / 6

⁽¹⁾ Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.

⁽²⁾ Ovaj događaj neće bit memorisan u uređaju DTCO 1381.

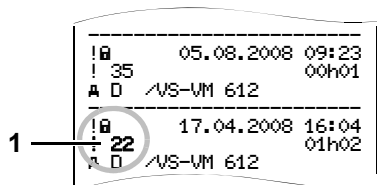
Pregled svrhe sloga podataka

- 0 = Jedan od 10 najnovijih događaj ili smetnji.
- 1 = Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 2 = Jedan od 5 najdužih događaja poslednjih 365 dana.
- 3 = Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 4 = Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 5 = Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
- 6 = Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
- 7 = Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

Broj sličnih događaja

- 0 = Memorisanje "Broja sličnih događaja" nije neophodno za ovaj događaj.
- 1 = Tog dana desio se događaj ove vrste.
- 2 = Ovog dana desila su se dva događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.
- n = Ovog dana desila su se "n" događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.

► Kodiranje za bliže objašnjenje



Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti "!", razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja (1).

Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 1381

- 16 = Nema daljih podataka
- 17 = Neuspešna autorizacija od strane davača
- 18 = Neuspešna autorizacija kartice vozača
- 19 = Neovlašćeno vršenje izmena na davaču
- 20 = Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana.

- 21 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
- 22 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 23 = Neovlašćeno otvaranje kućišta
- 24 = Manipulacija hardverom

Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa KITAS 2171

- 32 = Nema daljih podataka
- 33 = Neuspešna autorizacija
- 34 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
- 35 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 36 = Neovlašćeno otvaranje kućišta
- 37 = Manipulacija hardverom

■ Registar pojmova




A			
ADR varijanta	15	Unos za vozilo	57
Odstupanja funkcije	16	Upravljanje funkcijama menija	50
Oznaka na uređaju	15	Zabranjen pristup podacima	51
D		I	
Da prikazete preduzeće	60	Instrument za prikazivanje	63, 74
Definicije	8	Interfejs za preuzimanje podataka	16
Vozač-1	8	Priključak na interfejs za preuzimanje	
Vozač-2	8	podataka	24
Događaji	64	K	
F		Kartica preduzeća	76
Funkcije menija	47	Funkcije kartice preduzeća	22
Izveštaj za vozača-1 / vozača-2	53	Funkcije menija u režimu rada	
Kada vozilo miruje	48	"preduzeće"	22
Napuštanje funkcije menija	51	Izbacivanje kartice preduzeća	25
Onemogućen pristup meniju	51	Podaci na kartici preduzeća	79
Podešavanje jezika	49	Ubacivanje kartice preduzeća	23
Pozivanje funkcije menija	48	Kartica vozača	76
Prikaz za vozača-1 / vozača-2	59	Izbacivanje kartice vozača	39
Prikaz za vozilo	60	Podaci na kartici vozača	78
Prikazivanje podataka tokom vožnje	48	Ubacivanje kartice vozača	28
Prikazivanje vremena kartice		Komandni elementi	15
vozača	49	Displej	15
Štampanje, vozilo	54	Interfejs za preuzimanje podataka	16
Unos za vozača-1 / vozača-2	56	Otvor za kartice-1	15
		Otvor za kartice-2	16
		Rub za otkidanje papira	16
		Taster za otvaranje	16
		Tasteri menija	16
		Tasteri za vozača-1	15
		Tasteri za vozača-2	16
		Kombinacije piktograma	87
		Komponente sistema	74
		O	
		Obaveštenja	61
		Kada se pojavljuje obaveštenje	62
		Potvrđivanje obaveštenja	63
		Odjava preduzeća	25
		Održavanje i nega	83
		Čišćenje uređaja DTCO 1381	83
		Obaveza proveravanja tahografa	83
		Popravka / zamena	83
		Opšte napomene	7
		Korišćenje tahografskih kartica	12
		Opasnost od eksplozije	9
		Opasnost od nezgoda	9
		Opasnost od povreda	9
		Rukovanje uređajem DTCO 1381	9
		Sredstva za prikazivanje	8
		Zakonske odredbe	10
		Opasnost od eksplozije	9, 24

Opasnost od nezgoda	62	Aktivnosti vozača	96	Aktivnosti unapred postaviti za neku radnu smenu	33
Opasnost od povreda	44	Aktivnosti vozila	93	Nastavak radne smene	31
Otklanjanje zastoja papira	46	Događaji / smetnje na kartici vozača	92	S	
Oznaka zemlje	89	Događaji / smetnje vozila	94	Senzor KITAS 2171	74
Oznaka regiona	90	Objašnjenja	98	Smetnje	66
P		Prekoračene brzine	95	Standardni prikaz	18
Papierende	46	Profil brzine	97	Stavljanje rolne papira	44
Piktogrami	86	Profili frekvencije rotacije	97	Struktura menija	52
Podaci u memoriji tahografa	80	Status D1/D2 dijagram	96	Š	
Podešavanje aktivnosti	37	Tehnički podaci	95	Štampanje aktivnosti	53
Automatsko podešavanje	37	v-dijagram	96	Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa	54
Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj	37	Priprema za preuzimanje	24	Štampanje dnevnih podataka sa kartice vozača	40, 53
Ručno podešavanje	37	Ključ za preuzimanje podataka	24	Štampanje događaja iz memorije tahografa	54
Ručno unošenje aktivnosti	38	Prenos podataka	24	Štampanje događaja sa kartice vozača	53
Podešavanje jezika	49	Softver	24	Štampanje podataka	45
Podnapon / prenapon	20	Procedura unosa	36	Štampanje izveštaja	45
Poruke za rukovanje	69	Izbor zemalja	36	Otkazi izveštaj	45
Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice	40	Prekid postupka unošenja podataka	36	Posebnosti pri štampanju izveštaja	46
Postupak preko menija nakon ubacivanja kartice	29	Učitavanje kartice vozača	36	Štampanje prekoračenja brzine	54
Prekid napajanja	20	Zahtev za unos podataka	36	Štampanje profila brzine	55
Prijava preduzeća	23	Prvi koraci rukovanja	14		
Primeri odštampanih izveštaja	91	Za preduzeća	14		
Aktivnosti kartice vozača	91	Za vozača	14		
		R			
		Režimi rada	75		
		Režim rada "preduzeće"	21		
		Režim rada "rad"	27		
		Ručni unos	30		

Štampanje profila frekvencije rotacije	55	Unos, Out početak / kraj	57	Zamena vozila / vozača	41
Štampanje tehničkih podataka	54	Unos, početak trajekt / voz	57	Dokumente koje morate imati	
Štampanje ulaznog statusa D1/D2	55	Unos, polazna zemlja	56	kod sebe	42
Štampanje v-dijagrama	55	Upozorenja o radnom vremenu	68	Kombinovani način rada	41
T		Upravljanje vremenom	81		
Tahografske kartice	76	UTC-vreme	81		
Automatsko izbacivanje	76	Preračunavanje lokalnog vremena u			
Blokiranje tahografskih kartica	76	UTC-vreme	82		
Čišćenje tahografskih kartica	12	V			
Kartica preduzeća	76	Varijante prikaza	17		
Kartica servisa	76	Fabričko stanje	19		
Kartica vozača	76	Mod pripravnosti (Stand-by-Mode)	17		
Kontrolna kartica	76	Podnapon / prenapon	20		
Korišćenje tahografskih kartica	12	Prikaz obaveštenja	18		
Prava pristupa tahografskim		Prikaz van dometa (Out of scope)	19		
karticama	77	Prikazivanje podataka kada vozilo			
Tehnički podaci	84	miruje	18		
DTCO 1381	84	Prikazivanje podataka tokom vožnje	18		
Rolna papira	84	Standardni prikaz	18		
Tipaska tablica	16	Trajekt ili vožnja vozom	19		
U		Upozorenje nakon uključivanja			
Uklanjanje	83	kontakta	17		
unesite	56	Z			
Korekcija UTC-vremena	58	Zakonske odredbe	10		
Podešavanje lokalnog vremena	57	Korišćenje izveštaja	11		
Unos, kraj, zemlja	56	Obaveze preduzeća	11		
		Obaveze vozača	10		

■ Realizacija-pregled


Priložena uputstva za upotrebu zamenjuju stara sertifikovana uputstva za upotrebu i validne su do sledeće verzije uređaja DTCO 1381.

Stanje realizacije (može se videti na tipskoj pločici)	Sertifikat uputstva za upotrebu	Važne napomene u vezi upotrebe
 <p>Rel. 1.2</p>	BA00.1381.00 111 xxx	Kod varijante uređaja ADR * sledeće funkcije su moguće samo kada je kontakt uključen: <ul style="list-style-type: none"> • ubacivanje / izbacivanje tahografske kartice • štampanje / prikaz memorisanih podataka
 <p>Rel. 1.2a</p>	BA00.1381.00 120 xxx	Uređaj DTCO 1381 može prilikom uklj / isklj. kontakta automatski da prebaci na neku definisanu aktivnost, na primer "H".
 <p>Rel. 1.3 Rel. 1.3a Rel. 1.3u</p>	BA00.1381.00 130 126	Aktuelno uputstvo za upotrebu.


■ Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj./isklj

Automatski podešena aktivnost ...		
... nakon uključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input checked="" type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input checked="" type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

... nakon isključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input checked="" type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input checked="" type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

 Tokom "Ručnog unosa" (dopuna aktivnosti na kartici vozača) nije moguće koristiti ovu funkciju! Ne dolazi do promene aktivnosti nakon uklj./isklj. kontakta!

Automatsko podešavanje nakon uklj./isklj. kontakta može se videti samo kod standardnog prikaza.

 *Detalje za standardno podešavanje vidi "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.*

Napomena!

Proizvođač vozila je možda već programirao definisana podešavanja neke kativnosti nakon uklj. /isklj. kontakta!

Molimo obeležite u tabeli pomoću "✓" podešene funkcije.

Podaci za uređaj DTCO 1381

Tip:

Br.:

Godina:

Datum podešavnaja: _____

Potpis: _____

A

■ **Beleške**

Continental Automotive GmbH

Postfach 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

www.vdo.de

A2C53417030

40423164 OPM 000 AA

BA00.1381.00 130 126



Jezik: Srpski

Printed in Germany | © 05.2010 | Continental Automotive GmbH

VDO